

**TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAYERFANT  
AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ –TUBIRET  
TAZZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D01 YIDLES AMAZIY**



**Tasalet n taggara n Lmaster  
Tayyult : tasnilest**

**Asentel**

**Amawal n waṭṭanen : n yimdanen, n yiyersiwen d  
yimyan di temnaḍt n Yilyiten.  
Tasleḍt tasnalyamkant**

**Tinelmadin :  
Marzuq Tiziri  
Xaber Kahina**

**Tasqamut :**

- **Anemhal n ukatay : Massa Gaci Zuhra**
- **Imskayaden :Luhab Samira  
Furali Yasmina**

**S lmendad n massa:  
Gaci Zuhra**

**2017-2018**

*ASNEMMER*

*Deg tazwara ad nesnimmer:*

*Massa Gassi Zuhra i d- yellan yid-ney deg umahil-  
agi*

*Seg tazwara alamma d taggara*

*Tanmirt akk i wid iyi-εawnen yas*

*s wawal amectuh akken ad nfak axeddim-ntey.*

*Tanmirt i yinelmaden d yiselmaden n tutlayt d yidles*

*Amaziy n tseddawit n Tubiret*

## **ABUDDU**

Ad buddey axeddim-agi:

*I wid i yef d-iweṣṣa Rebbi d Nbi:*

*I baba Ezizen ibedden yid-i akked d yemma taɛzizt ad asen-t-buddey s lferḥ d ameqqran.*

*I gma ezizen "Ḥakim" d wetma "Nura".*

*I xali ezizen yellan deg lyerba.*

*I xwalti akken ma llant yal yiwet s yisem-is, a ladya xalti "Tasaedit" iyi-ɛawnen i ibedden yid-i ad as-iniy lxirim ur tettuy ara xalti ezizen.*

*I laɛmum-iw akken ma llan yal yiwen s yisem-is*

*I jeddi "Arezqi" d ḥebbu "Terkeyya" bla ma ttuy ḥebbu ezizen ad tt- irḥem Rebbi.*

*I temdukkal-iw i ḥemmlay akken ma llant, akked "Kahina" yellan yid-i deg tezrawt-agi.*

***Tiziri***

## **ABUDDU**

Ad buddey axeddim-a:

*I baba d yemma ezizen .*

*I watmaten-iw ezizen:Xaled d tmeṭṭut-is lamiya, Massi d tmeṭṭut-is Hamam, Yuta d Ferhat.*

*I Yessetma Ezizen: Şuriyya d urgaz-is Zakari d warraw-is: Dassin, Arselin d Yunes, Fariza d urgaz-is eadel, d wetma Inas.*

*I xwalti d xwali akken ma llan, ladya xalti Rezqiyya d xali Kamel iyi-εawnen i yessifsusen fell-i taekemt.I jeddi d yaya.*

*I temdukkal-iw akken ma llant yal yiwet s yisem-is,ladya lamia, akked "Tiziri" i yellan yid-i deg tezrawt-agi.*

***Kahina***



**Ayawas**

**Ayawas**

Ayawas

Tazwert tamatut..... 11

**Ixef amezwaru : Tibadutin n tnaktiyin i cudden yer tesnawalt**

**I- Tasnawalt.....19**

Tazwert.....19

1. Tabadut n tesnawalt.....19

2. Amawal.....20

3. Asnirem.....20

4. Awal.....20

5. Aẓar.....21

**II- Tasnalya.....23**

Tazwert.....23

1. Tabadut n tesnalya.....23

1.1. Isem.....23

1.2. Ticraḍ tigejdanin n yisem.....24

1.2.1. Tawsit.....24

1.2.2. Amḍan.....26

1.2.3. Addad.....29

1.3. Asiley n umawal.....33

1.3.1. Asuddem.....33

1.3.2. Asuddes.....40

1.4. Arettal.....41

1.4.1. Tabadut n urettal.....41

1.4.2. Annawen n urettal.....41

**III- Tasnamka.....44**

Tazwert.....44

1. Tabadut n tesnamka.....	44
1.1. Tasleđt tasnamkant.....	44
1.2. Assayen isnamkanen.....	46
1.2.1. Assayen n umyllel d uttekki.....	46
a. Amaway d uttwawi.....	46
b. Assay n uđric seg kulec.....	47
1.2.2. Assayen n tegdazalt d tenmegla.....	47
a. Timgdiwt.....	47
b. Tanmegla.....	47
1.3. Tagtnamka.....	48
1.3.1. Aynamek.....	48
1.3.2. Taynisemt.....	49
Taggrayt.....	49

### **Ixef wis sin : Tasleđt tasnalyamkant**

<b>I. Tasleđt tasnalyant.....</b>	<b>52</b>
Tazwert.....	52
1. Isemawen iđerfiyen.....	52
1.1. Tawsit.....	52
1.1.1. Amalay.....	52
1.1.2. Unti.....	54
1.2. Amđan.....	56
1.2.1. Asuf.....	56
1.2.2. Asget.....	57
1.3. Addad.....	59
1.3.1. Addad ilelli.....	59
1.3.2. Addad amaruz.....	59
2. Awalen isuddimen.....	62

2.1. Asuddem ajerruman.....	62
2.2. Asuddem anfalan.....	64
3. Awalen uddisen.....	69
3.1. Asuddes amawalan.....	70
3.2. Asuddes adukklan.....	70
4. Isemawen iretalen.....	76
4.1. Annawen n urettal.....	76
4.1.1. Arettal yettwamuzyen s lekmal.....	77
4.1.2. Arettal ur nettwamuzey ara s lekmal.....	77
4.1.3. Arettal ur nettwamuzey ara mađi.....	77
Taggrayt.....	78
<b>II. Tasleđt tasnamkant.....</b>	<b>81</b>
Tazwert.....	81
1. Tasleđt tasnamkant.....	81
2. Assayen isnamkanen.....	108
2.1. Assayen n umyllel d uttekki.....	108
2.1.1. Amaway d uttwawi.....	108
2.1.2. Assay n uđric seg kullec.....	109
2.2. Assayen n tegdazalt d tenmgala.....	109
2.2.1. Timgdiwt.....	109
2.2.2. Tanmegla.....	109
2.3. Tagtnamka.....	109
2.3.1. Aynamek.....	110
2.3.2. Taynisemt.....	110



Taggrayt.....	110
Taggrayt n yixef wis sin2.....	111
Taggrayt tamatut.....	113
Tiybula.....	118
Timerna.....	120
Amawal.....	122
Ammud.....	125



***Tazwert tamatut***

## Tazwert

Tutlayt d anagraw n yizmulen utlayanen, yettwel yis-s umdan, tutlayt tzerru atas n tamiwin yemgaraden (tasnimant, tasnilsimant,tasnilest...),tasnilest d tazrawt tussnant d taglmant akken i tt-i d-yesbadu **Dubois(J)** : « d tazrawt tussnant n temsalyt n umdan »<sup>1</sup>, akken ad tili tezrawt tasnilsant d tussnant ilaq « ad tili tebna yef wannay d-yeḍran»<sup>2</sup>

Tazrawt tasnilsant tezmer ad tili yef yiswiren yemgaraden n tutlayt : ama d taseddast, tasnawalt, tamsislit, tasnislit...,yal aswir izerru aḥric n tutlayt. Tutlayt akken i d-tid-yessegza **Saussure(F)** : «Tutlayt d allal temmal-d afecku i wakken ad tili teywalt ». Tamaziyt d tutlayt n ugud n tefriqt n ugafa (Tunes, Lezzayer, Lmerruk...) tella tettidir deg cfawat, d ugur i d-yellan armi d-yiweḍ wakud tuyal si timawit yer tira, taneggarut-a tebḍa d tantaliwin yemgaraden si temnaḍt yer tayed : taqbaylit, tacawit, tamzabt, taceḥit...atg .

Tazrawt-nney ad tt-nexdem yef tutlayt n tmaziyt , ad tili yef tesleḍt tasnalʿamkant.

Aṭas n tezrawin i d-yellan yef tesnawalt ad nebder seg- sent:

### ✓ **Idlisen**

- Chaker, (S.), 1991, *Manuel de linguistique berbère II*, Ed,Bouchen,Alger.
- Haddadou, (M.A), 2011, *précis de lexicologie Amaziy*,Ed,ENAG , Alger
- Niklas Salminen, (A.), 2013, *La lexicologie*, Ed, L’Harmattan,paris.

### ✓ **Imawalen**

- Amawal n Venture de paradis deg useggasn 1844, d amawal amezwaru n teqbaylit

---

<sup>1</sup> -Dubois,Jean., *Dictionnaire de linguistique*,Ed : L’arousse,paris,2002,p.285

« La linguistique est l’étude scientifique de langage humain »

<sup>2</sup> -Ibid. « une «étude est dite scientifique lorsque’elle se fonde sur l’observation des faits ».

<sup>3</sup>-Saussure, ferdinand(de)., *Cours de linguistique générale*, Ed : Payot, Paris, 1916,p.48

«La langue désigne un outil permettant de communiquer»

- G.Huyghe yura imawalen inugura deg yiseggasen n 1901-1903
- Dallet, (J.M), (Tamaziyt, Taferansist) deg useggas n 1982 d tazrawt i d-yellan yef tmeslayt n Ait Mengellat.

✓ **Imagraden**

- Chaker, (S.) ,06 juin1973, *Derives de manière en berbère(Kabyle)*
- Haddadou(M.A) ., 1995: *Structure lexicales signification en berbère(Kabyle)*,thèse II le cycle de linguistique, Université Aix-en Provence, sous la direction de S.K CHAKER.

✓ **Ikatayen**

- Aissou(O), yexdem deg useggas n 2007-2008 yef userwes gar snat n temslayin,t ameslayt n Aokas akked tmeslayt n Irdjen, d akatay n magister i yexdem deg tesdawit n Bgayet, Aissou(o)., 2007-2008: *Etude comparé de deux parles kabyles"parles d'aokas et parles d'irdjen"*. Mémoire magister sous la direction de direction de Nait zerrad (K), Université de Bejaia
- Tazrawt i yexdem Berkai(A) deg useggas n 2001-2002 yef tesniremt n tesnilest di tmaziyt, d akatay n magister i yexdem di tesdawit n Bgayet, Berkai(A)., 2000-2001: *La terminologie de la linguistique en tamazight*. Mémoire de magister,Université de Bejaia.
- Tidjet(M) ., 1997 : *polysémie et abstraction su lexique*.Mémoire de magister, Université de Bejaia.
- Aṭas n yimusnilsen imaziyen i ixedmen tizrawin yef tutlayt n tmaziyt gar- asen ad naf: Bentolila (F), Chaker (S),Taifi (M), Haddadou (M.A)...

•**Afran n usentel**

Llan kra n yismawen n waṭṭanen ur nettwassen ara deg ugdud-nney d anect- a i d ay- yeḡḡan ad nefren asentel-agi. Nebya ad d-nessekfel ayen ur nettwassen ara, dayen ad d- nessemnee isemawen-agi seg tatut akken ur neggren ara, d unerni n umawal n tmaziyt d lexxa n tezrawin yef umawal-agi.

- **Tmukrist**

D acu-ten yiberdan n usiley n yismawen n waṭṭanen n yimdanen, iyersiwen, d yimyan?

Isteqsiyen iyef ad neereḍ ad d-nerr deg uxeddim-nney

- **Istaqsiyen inaddayen**

- D acu-tt talya n umawal n waṭṭanen-agi?
- Dacu-ten yinumak-nsen d wassayen isnamkanen yellan ger-asen?
- Dacu-t umgired yellan deg yinumak n tayunin n umawal-ntey d wid d yenna Dallet(J.M) akked d Bouamara(K)?

- **Turdiwin**

Isem di tmaziyt yebna yef sin yiberdan n usiley n umawal **asuddem** d **usuddes** .Imi ismawen n waṭṭanen ngelm-d seg -s lihala n yimdanen, iyersiwen d yimyan , ahat amur ameqqran n yismawen-a d issuddimen, ayen i d-aḡ-yeḡḡan ad d-nefren ismawen-a, ahat imi abrid agejdan n usilay n yismawen-a d asuddem.

- **Iswi n tezrawt**

Iswi-nney deg umahil-agi:

D anerni n tmusniwin-nney, d usiley n umawal n waṭṭanen dag tmeslayt n temnaḍt n yilyiten.

- **Lebni n tezrawt**

Amahil-nney yebḍa yef sin n yixefawen:

- ✓ Ixef amezwaru, d ixef n tezri deg-s ad d-nefk tibatutin n kra n tmiḍranin i icudden yer usentel-ntey (Tasnawalt, Tasnalya, Tasnamka).
- ✓ Ixef wis sin d ixef n tesleḍt, deg-s ad nexdem tasleḍt tasnalyamkant i wawalen i d-negmer seg temnaḍt n Yilyiten .

• **Ammud**

Akken ad nexdem tasleđt-nney, negmer-d 151 n yismawen n wađđanen n yimdanen, iyersiwen d yimyan seg temnađt n Yilyiten s wallal n tsasant. Ismawen-nney ttwasisemlen ilmend n umsizwer n uzar-nsen, nesεa "87" n yismawen n wađđanen n yimdanen, "36" n iyersiwen, "28" n yimyan.

• **Tarrayt n ugmer**

Akken ad d-nawi ammud-nney neffey yer wannar, nerza yef kra n yimsulya i d-nefren akken ad ay-d-fken ammud, tarrayt i nesseqdec deg ugmer d adiwenni n uzgen imwellah. Nesteqsa-ten yef umawal n wađđanen n yimdanen, iyersiwen d yimyan, nefka-asen asteqsi agejdan :

Dacu-ten wađđanen n yimdanen, iyersiwen d yimyan i tesnem deg temnađt n Yilyiten?

Akked kra n yisteqsiyen inaddayen: Dacu-t unamek n yal ađđan? D wamek i d-ttbanen wađđanen-agi deg-sen

• **Asissen n temnađt**

Tamnađt n "Yilyiten" d tamnađt yettwassnen s tmeslayt yemgaraden yef temnađin-nniđen, imi anect-a yuyal yer uzar id-uyen seg "At Wasif", deg wayen yeenan asusru deg temnađt-agi, llan kra n yimeslicen ur ten-id-neqqar ara akk am " ε, tt " **MD** : - εjiba < Ajiba, εyiy < Ayiy

-Ttawayit < Tawayit , ttameđut < tameđut

"Ilyiten" d yiwet n taddart yettekin yer tyiwant n Sađariđ , ayir n Tubiret, tebeed yef tyiwant azal n 08 n yikilumitren, am wakken dayen tebeed yef wayir n Tubiret azal n 64 n yikilumitren, d taddart taqarnit zzint-as-d 04 n tudrin, seg usammer taddart n "At hεammad", seg tama n umalu d " Agillal", seg tama n unzul d taddart n "wasif asemmađ", ma seg ugafa tqubel-it-id taddart n "Yimesdurar".

Tamnadt n "Yilyiten" tesɛa 3929 n yimezday, tebna yef 07 n yiderman, adrum n "At Sayd" , "At Mesɛud", "At Mħmmed" , " At ħmed" , "Imerjaj", " At Leɛmara" , "At Sliman" , imezwura n taddart lašel-nsen d-igawawen "At Wasif" ,wid d-yusan yer taddart-agi d atmaten "Merzuq d Eɛbbas".

**•Asissen n yimsulya**

Deg uxeddin-nney, nesteqsa 09 n yimsulya 05 d tilawin, d tigid yesɛan tirit deg wannar n tujja s yimyan zrant tuget n waɗtanen yellan, 04 d irgazen ula d nutni zran ayen yerzan aɗtanen-agi, yas meqqrit deg leɛmer maca ssen tutlay n tmaziyt.

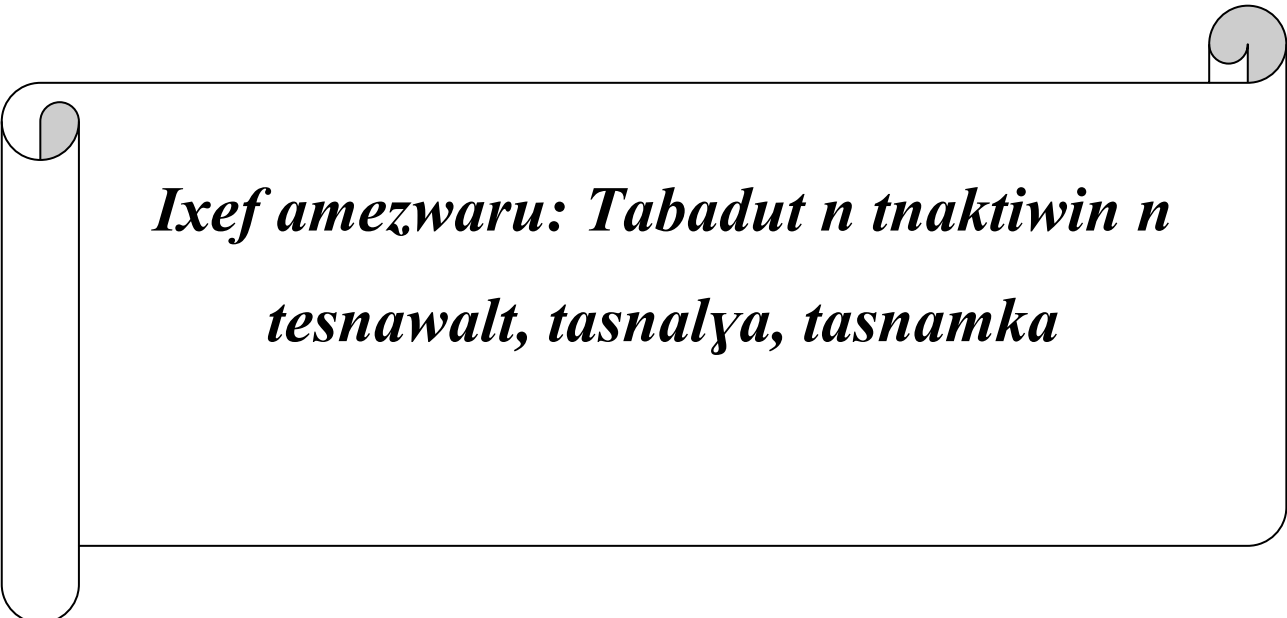
<b>Isem</b>	<b>Leɛmer</b>	<b>Tawsit</b>	<b>Taddart</b>	<b>Amahil-nsen</b>
A.Yahya	46	D argaz	Ilyiten	Yeyra almi d aswir wis 3 deg uyerbaz alemmas, yesɛa tirit yettdawi s taħcicin ayen akk yerzan aɗtanen qqaren-as bu teħcicin
M.Bezzi	73	D argaz	Ilyiten	Ur yeyri ara, ixeddem tafellaħt.
A.Bouelam	62	D argaz	Ilyiten	Ur yeyri ara, ixeddem d aɛessas.
M.Mebark	60	D tamettut	Ilyiten	D tafellaħt, dayen tettrebbi iyersiwen aladya lmal.
M.Zakia	55	D tamettut	ħaggi(taddart n yilyiten)	Ur teyri ara tettdawi igerdan imecħaħ akken dayen llan waɗtanen i tezmer ad t-dawi ula d-meqqranen
M.Yamina	40	D tamettut	ħaggi	Tayra, d taselmadt, tettnadi yef tmaziyt, tħemmel-itt aħas

A.Saedia	50	D tameɛtut	Mlawa(taddart n yilyiten)	Ur teyri ara, tettebbi iyersiwen aladya tisita.
A.Muḥamed	68	D argaz	Ilyiten	Ixdem zik deg tmurt n lyerba
M.Ḥadda	76	D tameɛtut	Ilyiten	Qaren-as tamejjajt, tettdawi ama d imeqqrane ney d imecṭaḥ,afus-is yesea dwa, akken dayen txeddem tibḥirin tella tettrbbi ula tisita.

### Tamawt

Leemer n yimsulya yemmal-aɣ-d tirit-nen deg dunnit, ma d ayen yerzan amahil nezmar anzer syes d akken tamusni n yimsulya-agi, ur terzi ara kan wid yeyran, akken d ayen nezmar ad negmer ismawen n waṭṭanen-agi seg yimdanen yesan assay ama yer tujya ney yer waṭṭan s timmad-is, ney yer iyersiwen d yimyan.





***Ixef amezwaru: Tabadut n tnaktiwin n  
tesnawalt, tasnalya, tasanamka***



***I-Tasnawalt***

**I. Tasnawalt****Tazwert**

Deg uħric-agi ad d-nemmeslay yef kra n tnaktiyin icudden yer tesnawalt ad d-nawi awal yef umawal, asnirem, awal d użar.

**1)Tabadut n tesnawalt**

Awal tasnawalt deg tmaziyt d awal uddis yekka-d seg tussna n wawal, d aħric n tesnilest izerwen tayunin timawalanin n wawalen n tutlayt, Dubois(j)., yenna-d : « *Tasnawalt d tazrawt n umawal, n usnirem n tutlayt, deg wassayenis akked d wayen i as-tebna tutlayt ,imesnis d tseddast , akked yimeskaren inmetiyen, idelsanen akked d tmesninant. Tasnawalt d tazrawt tussnant n tyessiwin n umawal* »<sup>1</sup>,telha-d dayen d wuguren n uheggi n yisegzawalen

Mounin(G)., yenna-d: « *Tasnawalt temmal-d tussna izerrwen amawal ney asnirem. Temmal-d dayen axemmem azrayan d wuguren n uheggi n yisegzawalen* »<sup>2</sup>

Awal nezmer ad t-id negmer si tama n talya ney n unamek.

- ✓ Tasnalya: tzerrew talya n wawalen.
- ✓ Tasnamka: tzerrew anamek n wawalen.

---

<sup>1</sup> -Dubois,jean., *Dictionnaire de linguistique*,Ed : Larousse,paris,2002,p .281

« La lexicologie est l'étude de lexique du vocabulaire d'une langue dans ses relations avec les autres composants de la langue, phonologique et surtout syntaxique,et avec les facteurs sociaux ,culturels et psychologiques.La léxicologie ,conçue comme étude scientifique des structures du lexique »

<sup>2</sup> -Mounin,George. , *Dictionnaire de la linguistique*, Ed :Quadrige,puff,paris,1974,p.203

« La lexicologie désigne plus particulièrement la science qui étudie le lexique ou le vocabulaire.Désigne aussi la réflexion théorique sur les problèmes posés par l'élaboration des dictionnaires »

## 2) Amawal

D agraw n tayunin tinamkanin n tutlayt deg yiwen n wakud deg tudert-is, yettuseqdac s yur yiwet n temyiwant tamutlayt, Mounin (G) yenna-d: « *Amawal d tagruma n tayunin tinamkanin n tutlayt, deg yiwet n tallit n umezruy is* »<sup>3</sup>

## 3) Asnirem

Asnirem d umuy n wawalen i yellan deg yiwen uđris ney adlis, ayen iga yiwen umeskar , Douchet akked d Beauzée uran-d : « *Asnirem d agraw n wawalen n tutlayt , yal tutlayt tesɛa amawal-is atas n yidlisen yesɛan iswi asnegmit* »<sup>4</sup>

## 4) Awal

Awal d tagruma n teyra d tergalin yesɛan anamek, yezmer ad yili d isem, ney d amyag, ney d arbib, d tinzaɣ, d imerna..., talya n wawal tezmer ad tbdel akken tezmer dayen ur tettbddil ara, yebna yef uzar d usekkim, Dubois(j) yenna-d : « *awal yettunehsab d imyekki yer tyessa (amawal) ilaq ad yettwasezrew deg ukatar n wassayen inusniyen akked yinmudimen. Awal yer umsiwel d tayunt tamadwant d tilawayt, d win iweeren ad t-id-nesbadu di tesnilest* »<sup>5</sup>

<sup>3</sup> -Op cit.

« Ensemble des unités significatives d'une langue donnée, a un moment donnée de son histoire »

<sup>4</sup> -Dubois, jean., op.cit ,2002, p.507

« un vocabulaire est une liste de mots. Douchet et Beauzée écrivent : « Le vocabulaire n'est que le catalogue des mots d'une langue, et chaque langue a le sien. A ce titre divers ouvrages à objectif pédagogique »

<sup>5</sup> -Ibid. pp .281, 282

« Le mot est considéré comme participant à une structure (le lexique) qu'il faut étudier dans le cadre des rapports syntagmatiques et paradigmatiques. Le mot pour le locuteur est une unité concrète .réelle. Il est plus difficile à définir sur le simple plan linguistique »

## 5) Azar

Azar di tmaziyt ur iqebbel asemzi wala beṭtu mi ara t-id-nkkes seg wawal nessaylay-as tiyra iseεeu anagar tirgalin, Haddadou(M).(A) yenna-d : «*Azar d tagruma n yiferdisen urgilen i d-yemmalen ayen yellan deg tilawt d uyelluy n uferdis aneyri, imi llan yiwsilen akken ad d-naf tayessa n wawal.*»<sup>6</sup>

Sadiqi(F)., tenna-d: «*Azar di tmaziyt yettwasiley s umdan ameskil n tergalt, qqaren-as afeggag,tuget n yizuran sean sin ney kraḍ n yifeggagen deg uswir asnilsan*»<sup>7</sup>

---

<sup>6</sup> -Haddadou,Mouhend.Akli.,*précis de lexicologie amaziy,tizi-ouzou,2007,p .38*

«La racine comme ensemble d'éléments consonantiques correspond certainement à la réalité puisqu'il suffit de faire disparaître l'élément vocalique ,et quand ils existent, les affixes, pour retrouver l'ossature du mot »

<sup>7</sup> -Sadiqi,Fatma., *La grammaire du berbère*,Ed :L'Harmattan,1997,p.80

« Les racines en berbère sont formées d'un nombre variable de consonnes appelées radicales la plupart des racines comportent deux à trois radicales au niveau linguistique »



***II-Tasnalya***

## II. Tasnalya

### Tazwert

Deg uħric-agi ad d-nemmeslay yef yiwet n tfurkect icudden yer tesnawalt tzerrew talya n wawalen: ad d-nefk tabadut n tesnalya d yisem akked tecrađ-is tigejdanin, syin ad nēddi yer yiberdan n usiley n umawal akked uretđal.

### 1) Tabadut n tesnalya

Awal tasnalya di tmaziyt yekka-d seg tussna+talya, d awal uddis, txeddem tasleđt n tyessa n wawalen, d tin dayen yettnadin talya n wawalen d wassayen isnamkanen yellan gar-asen, Dubois(j)., yenna-d: « *Di tjerrumt tansayt tasnalya d tazrawt n talyiwin n wawalen (tileywit d usuddem),s tenmegla yer tezrawt n twuriwin ney n tseddast* »<sup>1</sup>

Lehman(A) d Martin Berthet (F)., nnant-d: « *Tasnalya tamawalant tella d tazgerkudant: tettnadi ad d-tessefħm talya n wawalen si tama n tadra-nsen* »<sup>2</sup>

#### 1.1. Isem

Isem d tayunt tamawalnt, isem di tmaziyt yebna yef uzar d usalay yezmer ad yili d aħerfi, d uddis, d asuddim, seān ticrađ tigejdanin (tawsit amđan, addad) ,maca isem aħerfi ur yesei ara ticrađ tisuddimin ur yelli d uddis, Nait Zerrad(K)., yenna-d : « *Isem yesεa imilanen akked yirbiben, d awalen inmeskal, amilan yezmer ad yili d isem n umdan, ayersiw ney*

<sup>1</sup> -Dubois,jean.,*Dictionnaire de linguistique*,Ed : Larousse,paris,2002 ,p .311

« En grammaire traditionnelle,la morphologie est l'étude des formes des mots (fléxion et dérivation), par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe »

<sup>2</sup> -Lehman,Alice.,et Martin Berthet,(F).,*Lexicologie*

*sémantique,morphologie,lexicographie* ,Ed :Armand colin,paris,2013,p.chapitre 06

« La morphologie lexicale a d'abord été diachronique : elle a cherché à expliquer la forme des mots par leur origine et à les dater autant possible »

*tayawsa, arbib yemmal-d tayara n umilan, isem yur-s kraḍ n tecraḍ tigejdanin: tawsit(amalay,unti), amḍan(asuf,asget), addad(illeli,amaruz) ».*<sup>3</sup>

Imarazene (M)., yenna-d: « *Ismawen s umata beddun s kraḍ n teyra i yettwassnen di tutlayt n tmaziyt : (t)a,(t)i,(t)u. d talya id-yettbanen imi yella berra n umuddis, kra n yimḍanen yemgaraden kif kif-iten deg tinnayt »*<sup>4</sup>

## MD

Awtul → Tawtult

Isli → Tislit

Argaz → Tamettut

## 1.2. Ticreḍt tagejdant n yisem

### 1.2.1. Tawsit

D yiwet n tecreḍt tagejdant n yisem, d tasmilt tajerrumant, yessemgaraden gar umalay d wunti, Imarazene (M)., yenna-d : « *Tamaziyt tesea snat n tewsatin: amalay d wunti »*<sup>5</sup>

#### a. Amalay

Di tmaziyt ismawen imalayen beddun s umata s (a),(i),(u), llan yismawen imalayen ur sein ara unti dayen llan wid ibeddun s tergalin (laz

<sup>3</sup> -Nait Zerrad, Kamel., *Grammaire du berbère contemporain I. Morphologie*, Ed, ENAG, Alger, 1995, p. 44  
« Le nom comprend les substantifs et les adjectifs. Ils sont tout deux des mots variables. Le substantif désigne une personne, un animal ou une chose. L'adjectif le complète, il exprime essentiellement une qualité du substantif. Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, annexion) »

<sup>4</sup> -Imarazene, Moussa., *Manuel de syntaxe berbère*, Ed, HCA, tizi-ouzou, 2007, p. 8

« le nom se présente, généralement, en commençant par l'une des trois voyelles pleines que connaît la langue berbère : (t)a,(t)i,(t)u. c'est la forme qu'il affiche lorsqu'il est hors syntagme et dans certain nombre de positions au sein même de l'énoncé »

<sup>5</sup> -Ibid, p.11

« comme c'est le cas pour de nombreuses langues, le berbère oppose deux genres uniquement : le masculin et le féminin »



,fad), akken dayen llan yismawen imalayen mi ara yuyalen d untiyen yettbeddil uẓar-nsen (azger-tafunast), Imarazene(M),yenna-d: «*Isem amalay di tmaziyt yettban-d s kraḍ n teyra tigejdanin (a),(i)ney(u)*»<sup>6</sup>

### MD:

Abrid, izi, udem, allen.

Llant kra n tagnatin ideg ad d-naf:

- Dayen aṭas n yismawen imalayen beddun s tergalin.

**MD:** cyad, Zwaj, laz, Lašel

- Akken dayen llan wiyad beddun s tezgenayrit (w).

**MD:** Wejjir, Wacnaf

### b.Unti

Deg tmaziyt yettili yisem unti s tmerna n tecreḍt n wunti “t” di tazwara d taggara n yisem, Imarazene (M), yenna-d : « *Unti s umata d win i d-yettwasulyen seg umalay i wumi nrennu snat n (t), yiwet d azwir tayed d adfir.Sin n yiferdisen-agi yer imusnilsen ttunaḥsaben am unwal yer umesyal i d-yemmalen tawsit* »<sup>7</sup>

<sup>6</sup> -Ibid.

« Le nom masculin, en berbère (kabyle), affiche à son initiale l’une des trois voyelles pleines(a),(i)ou(u) »

<sup>7</sup> -Ibid, p.12.

« le féminin, quant à lui, est obtenu, en général, sur la base du masculin auquel on ajoute deux (t), dont l’un est préfixé et l’autre suffixé. Ces deux éléments sont désignés par différents chercheurs berbériants comme monème à signifiant discontinu désignant ce genre. on parle aussi de reprise ou de redondance »

**Taslidt: (Exceptions)**

- Llan yisem-awen untiyen kfun s (tt)  
**MD:** Taḥanutt, tizitt, tabratt
- Llan dayen wid ikeffun s (ṭ) maca ttwarun s (ḍt)  
**MD:** Tuneṭ (tuneḍt), tamnaṭ (tamnaḍt), tayaṭ(tayaḍt)

**Tamawt**

Llan yismawen untiyen nniden ur seïn ara yiwen ufeggag mi ara yuyalen yer umalay-nsen.

<b>Amalay</b>	<b>Unti</b>
Izem	Tasedda
Argaz	Tameṭṭut
Azger	Tafunast

Akken dayen id-yeskanay: awtem, asemzi, amaway, acmet

- ✓ **Awtem** : Awtul →tawtult
- ✓ **Asemzi** : Axebbac →Taxabbact
- ✓ **Amaway** : Azemmur →Tazemmurt
- ✓ **Acmet** : Argaz →Tabergazt

**1.2.2. Amḍan:**

D tasmilt tajerrumant, i d-yemmalen amgired gar yiwen d waṭas, yebḍa yef sin: (asuf d usget), Sadiqi(F)., tenna-d: « *Amḍan taggayt tajerrumant i yessemgaraden gar wasuf d usget, amgired-agi yella di tmaziyt, ala talya n usget i d-yettbanen s tecraḍ tisanlyiwin* »<sup>8</sup>

<sup>8</sup> -Sadiqi, Fatma., *Grammaire du berbère*, Ed : L'Hamattan, Paris, 1997, p.109

« Le nombre est la catégorie grammaticale opposant le singulier au pluriel. Bien que cette opposition existe en berbère, seule la forme du pluriel est réalisée par des marques morphologiques spécifiques »

**a.Asuf**

Di tmaziyt tuget n yismawen imalayen yellan deg wasuf beddun s teyra "a", yemmal-d dayen yiwet n tyawsa, Sadiqi (F)., tenna-d: « *tuget n yismawen imalayen n wasuf beddun s teyri "a" »*<sup>9</sup>

**MD:** Afus, Aḥemmal, Aḍar

Llan yismawen untiyen yesəan ticreḍt n wunti (t) i beddun s teyri t (a)

**MD:** Tacabcaqt, Tamettut, Taḥanut

**b.Asget**

D isem i d-yemmalen ugar n yiwet n tyawsa

Nait zerrad (K)., yenna-d: «*Tamaziyt tesəa asuf d usget. Nessemgirid gar kraḍ n wannawen n usget: asget uffiy (timerna n udfir), asget agensan (tamellilt tagensant), asget amasay(adfir akked d tmellilt tagensant).Tiyri tamezwarut tettbeddi di kraḍ n wannawen n usget tettuyal "i" »*<sup>10</sup>

Asget yebḍa yef kraḍ n wannawen:

**b.1. Asget uffiy**

D timerna n udfir i yisem akked tiyri tamezwarut tettuyal "i"

**MD:** Amyar = Imyaren

Azrem = Izerman

Ajenwi = Ijenwiyen

<sup>9</sup> -Ibid.

« Rappelons que la majorité des noms masculins singuliers en berbère commencent par la voyelle a »

<sup>10</sup> -Nait zerrad, Kamel., *Grammaire moderne du kabyle*, Ed:Karthala, paris, 2001, p.34

« Le kabyle possède un singulier et un pluriel. On distingue trois types de pluriel : le pluriel externe (ajout d'un suffixe), un pluriel interne (alternance interne), et un pluriel mixte (suffixe+alternance interne). La voyelle initiale pour les trois types du pluriel est régulièrement i »

**b.2. Asget agensan**

Yettili-d s tmellilt n teyri ney n tergalt tagensant

**MD:** Awtul = Iwtal

Amcic = Imcac

Ayazid = Iyuzad

**b.3. Asget amasay**

Yettili-d s tmerna n udfir akked tmellilt n teyri ney n tergalt

1. Adfir akked uyelluy n teyri taneggarut akked tmellilt n tergalt

**MD**

Igenni = Igenwan

Azekka = Izekwan

2. Tamellilt n teyri taneggarut akked d udfir

**MD:** Izi = Izan

Imi = Imawen

3. Tamellilt n teyri tagnsant(dayen deg kra n tegnatin n targalt)

**MD:** Aqedduh = Iqedhen

Aceqquf = Iceqqfan

- Kra n yismawen ttilin kan deg usget

**MD:** Aman - Medden

- Llan dayen wid ur nesei ara asuf

**MD:** Idammen

- Llan dayen wid ur nesei ara asget

**MD:** Tidet -Timest –Tament

### 1.2.3. Addad

D asmil n tjerrumt, yessemgiriden gar waddad ilelli d waddad amaruz.

Imarazene (M)., yenna-d : «Tanmegla n waddad d yiwet seg tulumisin n yisem di tmaziyt. Isem yesea snat n talyiwin n waddad i d-yettbanen s talya nsent: addad ilelli d waddad amaruz »<sup>11</sup>

#### a. Addad ilelli

Di tmaziyt isem yesea sin waddaden, addad ilelli d waddad amaruz, ihi amezwaru-agi (ilelli) yettili-d mi ara yili s talya-is deg tefyirt (ifassen, aman), Imarazene (M)., yenna-d : «Isem yellan deg waddad ilelli mi ara yili s talya i iwulef i tteddem-itt mi yella beṛra n umuddis »<sup>12</sup>

**MD:** Abrid, Imi, Asif, Aẓar

#### b. Addad amaruz

Addad amaruz deg tmaziyt, yettili mi ara yeqqen yer wawal i t-yezwaren di tefyirt (ḥman waman) ad t-id-naf mi ara yuṛal d amaruz tettbeddil deg-s tayri tamezwarut, yezmer ad yernu sdat-s uzgen-ayri(w),(y), akken yezmer dayen ad teyli teyri tamezwarut, tezmer dayen ad tuṛal teyri tamezwarut d tiyri nniḍen, dayen llan yismawen ur ttbeddilen ara talya deg waddad amaruz.

Nait zerrad (K)., yesbadu-t-id s telqayt yenna-d : «*Addad amaruz n yisem yettban-d s ubeddel n teyri tamezwarut deg kra n yisatalen ijerrumanen: azwir*

<sup>11</sup>-Imarazene, Moussa., *Manuel de syntaxe berbère*, Ed :HCA,tizi-ouzou,2007 ,p .27

« L'opposition d'état est l'une des spécificités du nom en berbère.En effet, ce dernier oppose deux formes d'état qui se distinguent par leurs morphologies : l'état libre et l'état d'annexion »

<sup>12</sup> -Ibid, p .28

« On dit d'un nom qu'il à l'état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme »

*n "w" ney "y" ney abeddel d uyelluy n teyri. Yettili mi ara yili yisem deffir n tenzeyt ney mi ara yili umggay yettabaε amyag »<sup>13</sup>*

- 1) Yewwet aqcic
- 2) Yewwet weqcic

Aqcic yella deg waddad ilelli deg (1) d asemmad usrid. Deg (2) yella deg waddad amaruz yemmal-d ameggay n tefyirt.

Yef anct-a ad nwali amgired yellan gar waddad ilelli d wadda amaruz

**MD :**

<b>Addad ilelli</b>	<b>Addad amaruz</b>
Axxam	Wexxam
Tameṭṭut	Temṭṭut
Aqcic	Weqcic

- **Talya n waddad amaruz**

- Timerna i teyri tamezwarut (a), tazgenargalt(w) i umalay

**Amalay:** Asif → Wasif

Aḍu → Waḍu

Aman → Waman

Ismawen untiyen ulac deg-sen abeddel

**Unti:** Tasa → tasa

Tama → Tama

<sup>13</sup> -Nait zerrad, Kamel., *Grammaire moderne du kabyle.*, Ed :Karthala, paris, 2001, p .38

« l'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initial dans certains contextes grammaticaux : préfixation de « w » ou « y » et/ou maintien ou chute de la voyelle initiale .Il apparait par exemple quand le nom suit une préposition ou bien quand le sujet suit le verbe »

- Ayelluy n teyri tamezwarut "a" akked tmerna n tezgenargalt "w" ney tiyri "u" i umalay.

**Amalay**

Argaz→Wergaz

Azetṭa→Uzetṭa

Ismawen untiyen ttbeddilen

**Unti**

Tamgarḍt→Temgarḍt, Tabriḍt→Tebriḍt , Taḥanut → Tḥanut

- Timerna i teyri tamezwarut "i" tezgenargalt "y" i umalay.

**Amalay**

Izem→Yizem

Ifer→Yifer

Izi→Yizi

Ismawen untiyen ur ttbeddilen

**Unti**

Tiremt→Tiremt

Tixsi→Tixsi

Taḍuḍt→Taḍuḍt

- Abeddel n teyri tamezwarut "i" d timerna n tezgenargalt "y" i umalay.

**Amalay**

Izimer→yizimer

Igenni→yigenni

- Ayelluy n teyri tamezwarut “i” akked tmerna n tezgen-argalt “y” i umalay.

**Amalay**

Isli→Yesli

Irgazen→Yirgazen

Ismawen untiyen ttbeddilen

**Unti :**

Taḥmamt→Teḥmamt

Taxxamt→Texxamt

- Timerna i teyri tamezwarut “u” taznargalt “w” i umalay

**Amalay**

Udem→Wudem

Ul→Wull

Ismawen untiyen ur ttbeddilen ara

**Unti**

Tusut→Tusut

- Llan yismawen imalayen i beddun s tergalt

**MD:** Faz, Laz

- Llan yismawen untiyen ur d-ttban ara tecreḍt n wunti-nsen

**MD:** Ḥebbu , Xalti



**Tamawt**

Nait zerrad(K)., Yenna-d: «*Deg tmeslayt llan kra n yismawen deg waddad amaruz tyelli-asen teyri tagejdant, s umata deffir kra n tenzay ilaq ad nqader tirawit deg waddad amaruz* »<sup>14</sup>

**MD** : Deg-genni→Deg yigenni

Deg fus→Deg ufus

**1.3. Asiley n umawal**

Si zik yella-d usnulfu n wawalen imaynuten rennun-d yer umawal n tutlayt, tarrayt tagejdant deg usnulfu-n sen d asuddem d usuddes, tesaqdac-iten tmaziyt i wakken ad tesnerni iger n umawal-is.

**1.3.1.Asuddem**

D asiley n wawal seg wawal-nniđen, awal asuddim yettili d isem,d amyag, d arbib,d asddukkel n ulyac ajerruman d ulyac amawalan.

Seg wid i d-yesbadun asuddem ad naf Dubois(j)., yenna-d : «*Asuddem yemmal-d s umata akala n usiley n tayunin timawalanin. Deg umras uqmiđ Awal asuddim yemgarad yef usuddes (asiley n wawal uddis), tuyalin s asuddem imi d ameskil ilmend n tutlayin* »<sup>15</sup>

Chaker(S)., yenna-d deg umagrad-is: « *Asuddem di tmaziyt yebda yef sin wannawen asuddem ajerruman d usuddem anfalan*»<sup>16</sup>

<sup>14</sup> -Nait zerrad, kamel.,p .69

« Dans la langue parlée, certains noms à l'état d'annexion perdent leur voyelle initiale, en général après certains préposition on respectera bien sur l'écriture de l'état d'annexion à l'écrit »

<sup>15</sup> -Dubois, Jean., *Dictionnaire de linguistique*, Ed : Larousse, paris, 2002, p .136

« La dérivation peut désigner de façon général le processus de formation des unités lexicales. Dans un emploi plus restreint et plus courant, le terme de dérivation s'oppose à composition (formation des mots composés), le recours à la dérivation, étant variable selon les langues »

<sup>16</sup> -Chaker, Salem., *Derives de manière en berbère (kabyle)*, Séance du 6 juin 1973

« En peut distinguer deux types de dérivations : Des dérivations d'orientation et des dérivations de manière ».

### a) Asuddem ajerruman

D win i d-igellun s ubeddel amawalan.

Chaker(S)., yenna-d : «Asuddem ajerruman yeena assayen gar imenni amyagan akked d-imyekkiyen (ameggay d tyawsa), nettaf-it deg tseddast,yettili di tjerrumt,yerza amudem uqfil , yettili akken iwata deg uyen kud akken dayen yettili deg tesyufit yelhan»<sup>17</sup>

Deg usuddem ajerruman, ad naf yella usuddem anisem d usuddem amyagan. Ihi amezwaru agi "asuddem anisem" yessefham-it-id Chaker(S)., yenna-d: « Asuddem anisem yebda yef sin waddayen: yef wadda amyagan d wadda anisem»<sup>18</sup>

#### a.1. Yef wadda amyagan

- Isem n tigawt amyagan

D isem i d-yemmalen tigawt yexdem yiwen ney tigawt i as-yedran

**MD:** Zwy → Azway

Funzer → Afunzer

Cqeq → Aceqqaq

- Isem akmam

Yezmer ula d isem n tigawt ad yuɣal d isem akmam, ney ad yexdem tawuri n yisem akmam.

---

<sup>17</sup>- Chaker, Salem., Manuel de linguistique berbère, Ed :Bouchéne, Alger, 1991, p :198

« Les dérivations d'orientation concernent les rapports entre le prédicat verbal et les participants (sujet et objet), relèvent de la syntaxe, appartiennent à la grammaire, constituent un paradigme fermé et très restreint, sont bien attestées en synchronie, sont d'une productivité élevée »

<sup>18</sup> -Ibid.

« Il ya deux base de dérivation nominale : la base verbale et la base nominale »

**MD:** Aḍen → Aṭan

Cceḍ → Tucḍa

Wwet → Tiyita

- **Isem amigaw**

D isem ixeddmn tigawt n umyag i tt-id-yessedrayen.

**MD:** Lmed → Anelmad

Cḍeḥ → Aceṭṭaḥ

Jbed → Ajebbad

Dz → Amaddaz

- **Isem n wallal**

D isem i wumi nrennu (as, am)

**MD:** Bges → Tabaggust

Gnu → Isegni

- **Arbib**

D awal yemmal-d amek imug kra ama d amdan, ney d ayersiw, ney tayawsa. Dawal i teddu d yisem

TR1R2TR3 = TR1R2TR3

**MD:** Imlul → Amellal

Ibrik → aberkan

Ismiḍ → Asemmaḍ

TR1R2TR3 = TR1R2R3TN

**MD:** Izdig→Azedgan

Ifsus→Afessas

Iwzil→Awezlan

Iyzif→Ayezfan

$R_1R_2R_3 = UR_1R_2IR_3$

**MD:** Ngf→Ungif

Krf→Ukrif

Sby→Usbiy

$R_1R_2R_3R_4 = TR_1R_2R_3TR_4$

**MD:** Dryl→Aderyal

Drwc→Aderwic

### **Tamawt**

**R** → Targalt

**T** → Tayra

### **a.2. Yef wadda anisem**

Chaker(S)., yenna-d: « *Yettili di tmaziyt am tantaliwin-nniḍen (a ladya tatargit) ismawen isuddimen ttwasilyen s ams+isem* »<sup>19</sup>

**MD:** Amsebrid, Amsedrar

Yezmer ad yili dayen s: ans+isem

---

<sup>19</sup> -Ibid, p .207

« Il existe en kabyle, comme dans d'autres dialectes (surtout le touareg) des dérivés nominaux formés sur le modèle ams+ nom »

**MD:** Anesbatli

## b) Asuddem anfanan

D win id-igellun s ubeddel n unamek, yeena ismawen d imyagen.

Haddadou (M).(A).,yenna-d:«*Asnirem anfanan di tmaziyt d win yettnernin deg tantaliwin, yezmer ad yessebgen aħric yesεan azal n umawal*»<sup>20</sup>

### b.1.Allus

#### b.1.1 Yef wadda n snat tergalin

a) R1R2 / R1R2R1R2

**MD:** Glgl=Gl

Dmdm=Dm

Frfr=Fr

b) R1R2 / R1R2TR1R2

-Yella-d wallus d tmerna n teyri "u"

**MD:** Glugl=Gl

Klukl=Kl

c) R1R2 /R1TR1R2

-Yella wallus n tergalit tamezwarut, d tezwert n teyri "u"

**MD:** Nund=Nđ      Rurd=Rd

#### b.1.2. Yef wadda krađ n tergalin

<sup>20</sup> -Haddadou, Mouhend .Akli.,*Précis de lexicologie Amaziy* ,Ed :ENAG,alger,2011,p.89

« Le vocabulaire expressif est très développé en berbère et dans certains dialectes, il peut représenter une part importante du lexique »

Chaker(S)., yenna-d: « *Allus n kraḍ n tergalin ur yettwassen ara di tmaziyt, anemgal n tergit d tanmegla n wallus n ufeggag alemmas yettwassen di tmaziyt. Yella unerni imi nufa-d tuget n yimediyaten* »<sup>21</sup>

a) R1R2R3 /R1R2R2R3

-Tella-d tuyalin n R2

**MD:** Wlls=Wls

Mlli=Mly

Gunni=Gny=Gn

b) R1R2R3 /R1R2TR2R3

-Yella-d uɛawed n R2 d tezwart n teyri

1) R1R2 a R1R2

**MD:** Fṛaṛk=Fṛk

Flali=Fly

2) R1R2 i R2R3

**MD:** Grirb=Grb

Glilz=Glz

3) R1R2 u R2R3

**MD:** Zlulf=Zlf

Fsusi=Fsuy

Ftuts=Fts

---

<sup>21</sup> -Chaker, Salem., *Derives de manière en berbère(kabyle)*,séance,6juin,1973,p.84

« Le redoublement complet des trilitères est inconnu en kabyle contrairement au touareg ou il est bien attesté.pour contre,le redoublement de la radicale médiane a connu, en kabyle,un développement impressionnant puisqu'on relève plus d'une certaine d'exemples »

c) R1R2R3 /R1R2R3R3

- Tella tuyalin n R3

**MD:** Fxss=Fxs

Grss=Grs

Frkk=Frk

d) R1R2R3 / R1R2R1R3

**MD:** Mrmr=MRR

Brbk=Brk

**b.1.3. Yef wadda n wukuƙ n tergalin**

R1R2R3R4 / R1R2R3TR3R4

**MD:** Kcbubr=Kcbr

**B) Awsil**

**1. Azwir**

b : Brwi = Rwy

br : Brnni = Rny

Brzgzw = Zgzw

Brkuks = Kuks=Ks

d : Drwƙ = Rwƙ =Rƙ

F : Funzer = Nzr

Furms = Rms

g : Gusm = Sm

h : Hrfś = Rfs

k : Ksmumi = Ismum

Knunđ = Nđ =Nunđ

## 2. Adfir

- a) T : Cukt = Ck  
 Filt = Lfal  
 Lumt = Lum
- b) C : Qumc = Qim  
 Nunc = Nunt  
 Tuṭc = Tiṭ

### 1.3.2. Asuddes

Asuddes d tarrayt n usnulfu, ibennun awal s uzday n sin ney ugar n wawalen. Deg tama n talya asuddes d asemlili n tayunin timawalanin, d tayunin tijerrumanin, asemlili-agi yettak-ay-d yiwen uferdis amawalan , yer Dubois(j)., yenna-d : « *Asuddes d asiley n tayunt tasnamkant n yiferdisen imawalanen isimaniyen deg tutlayt* »<sup>22</sup>

Di tmaziyt llan sin n wannawen n usuddes, asuddes addukklan d usuddes amawalan, Imarazene (M)., Yenna-d : « *Llan sin n wannawen n usuddes di tmaziyt, yella usuddes s usddukel n sin n yiferdisen(addukklan), yella usuddes amawalan* »<sup>23</sup>

#### a) Asuddes amawalan

D uddisen i d-yettilin s usddukkel n sin wawalen yemgaraden deg unamek, i d-yettakken yiwen wawal yesεan anamek.

#### • Isem+Isem

**MD:** Tusutaseeqit = Tusut+Taseiqit

Iferzizwi = Ifer + tizizwit

<sup>22</sup> -Dubois, Jean., *Dictionnaire linguistique*, Ed :Larousse, paris, 2002 p .106

« La composition on désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux-mêmes une autonomie dans la langue »

<sup>23</sup> -Imarazene, Moussa., *Manuel de syntaxe berbère*, Ed :HCA ,tizi-ouzou ,2007, p .37

« Il existe en berbère, deux types de composés :

-Les composés par simple juxtaposition de deux unités

-Les composés par lexicalisation (composés synaptique) »



- **Amyag+Isem**

**MD:** Amagraman= Mger + Aman

Cufmejjir = Cuf + Mejjir

- **Isem+Amyag**

**MD:** Iberčečča = Iber + Ečč

Ibiqes = Ibi(w) + Qqes

## b) **Asuddes adukklan**

Şşenf-agi s umata d asdukkel n sin n yiferdisen n umawal, d iferdisen n tjerrumt.

- **Isem+n+Isem**

**MD:** Aqraḥ n uerur

Inebgi n rebbi.

## 1.4. **Areṭṭal**

Yal tutlayt tettawi-d awalen seg tutlayt-nniḍen, amsiwal yettarḍal-d yettawi-d awalen iberraniyen yer tutlayt-is yesēan lexšas i wakken ad iyum lixsas-nni. Areṭṭal yezmer ad yili si tantaliyin n tmaziyt, akka am tacawit, tatargit,taclhit , tanzabit, akken yezmer dayen ad yili d aberrani.

Dubois (J.), yenna-d : « *yettili ureṭṭal utlayan mi tameslayt **A** tessaqdec anekcum n tayunt tasnilsan i yellan yakan deg temeslay **B** ( tutlayt taybalut), dayen tamesalyt **A** ur tessei ara awalen i d-yettwareḍlen* »<sup>24</sup>

### 1.4.1. **Annawen n ureṭṭal**

Areṭṭal yezmer ad yili daxel n yiwet n tutlayt, d ukcim akken dayen yezmer ad yili d aberrani, yesēa kraḍ n wannawen Imarazene (M)., yenna-d : «*Tamaziyt*

<sup>24</sup> -Dubois, Jean., op.cit, 2002,p .177

« Il ya emprunt linguistique quand un parler'' A ''utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler'' B'' (langue source) et que a ne possédait pas ; l'unité ou le trait emprunté sont eux-même qualifiés d'emprunts »

*tesea atas n yirettalen deg tutlayt n yal ass, irettalen-agi ttwasisehlen yef krađ n leşnaf elahsab n tfasna n unekcum-nsen deg unagraw amsislan, imesnisli d usnalyan n tmaziyt »<sup>25</sup>.*

**a) Arettal yettwamuzyen s lekmal**

D arettal yedmen talya n tmaziyt (tawsit, addad, amđan) Imarazene (M)., yenna-d: *Irettalen d wigad i ikecmen deg temsislit akked d tesnalya ur d-yeskanen ara amgired n wawalen n tmaziyt inaşliyen*<sup>26</sup>

- **Irettalen i d-yekkan seg tlatinit**

**MD :** Ayanim, Takarnit , Akamyun

**b) Arettal ur nettwamuzey ara s lekmal**

Imarazene(M)., yenna-d : « *Irettalen d wigad i wumi ur ibeddel ara ususru d talya i yellan deg tutlayt-nsen tanaşlit* »<sup>27</sup>

- **Irettalen d-yekkan seg taerabt**

**MD:** Lqehwa

Laqlam

Lakul

**c) Arettal ur nettwamuzey ara mađi**

Irettalen d wigad yettyaman akken llan s talya-nsen tanaşlit, ulac mađi abeddel deg-sen ama di tmsislit ama di talya.

- **Wid d-yekkan seg tefransist**

**MD:** Tilifun, Acuf ban

---

<sup>25</sup>-Imarazene,Moussa.,op.cit, 2007,p .31

«pour de nombreuses raisons à la fois linguistique et extra-linguistique, le berbère présente, de nos jours, beaucoup d'emprunts touchant à divers domaines de la vie quotidienne. Ces emprunts sont classés en trois type selon le degré de leur assimilation et de leur intégration aux système phonétique, phonologique et morphologique du berbère »

<sup>26</sup> -Ibid.

« ce sont qui ont été complètement integer sur different s plans (phonétique et morphologique) et qui n'affichent pas de différences ni de spécificités comparés aux mots d'origine berbère »

<sup>27</sup> -Ibid.

« ce sont ceux qui ont subi l'influence du berbère sur le plan phonétique et qui ont gardé l amorphologie qu'ils affichaient dans leur langues d'origines »



***III-Tasnamka***

### III. Tasnamka

#### Tazwert

Deg uħric-agi ad d-nemmeslay yef yiwet n tfurkect cudden yer tesnawalt d tasnamka izerwen anamek n wawalen, s yin ad nēddi yer tesleđt n unamek n tayunin n umawal-ntey, akked wassayen isnamkanen i yebđan yef sin: assay n umyellel d uttekki akked wassay n tegdazalt d tenmegla , s yin ad nuyal yer tgetnamka

#### 1. Tabadut n tesnamka

Tasnamka d aħric n tesnilest, d tussna i zerwen inumak n wawalen, Mounin(G)., yenna-d: «*Tasnamka d aħric n tesnilest i izerwen anamek, ney amesyul n tayunin timawalanin*»<sup>28</sup>

Sadiqi (F)., tenna-d : «*Tasnamka d aħric n tesnilest i d-yelhan deg wayen yerzan anamek amezwaru n wawalen,n yimuddisen, n tefyar* »<sup>29</sup>

Lehman(A) et Martin Berthet(F)., sfahment-d krađ n wannawen n tesleđt tella tasleđt n unamek llan dayen wassayen isnamkanen akked tgetnamka

##### 1.1.Tasleđt tasnamkant

Lehman (A) et Martin Berthet (F)., sfahment-d krađ n tarrayin yemgaraden i yezmer yiwen ad tent-iseqdec<sup>30</sup>

<sup>28</sup> -Mounin,George., *Dictionnaire de la linguistique*,Ed :Quadrige,puff,paris,1974,p.293

« La sémantique est une partie de la linguistique qui étudie le sens,ou le signifié des unités lexicales »

<sup>29</sup> -Sadiqi,Fatma., *Grammaire du berbère*,Ed : L'Hamattan ,paris,1997,p.233

« La sémantique est,par conséquent,la branche de la linguistique qui s'occupe de tout a qui a trait au sens premiere des mots, des syntagmes ou des phrases »

<sup>30</sup> -Lehman, Alice., et Martin Berthet,(F)., *Lexicologie sémantique,morphologie,lexicographie*,Ed : Armand colin,paris,2013,chapitre 3

« Les analyses du sens lexical diffèrent selon les modèles théorique.On retiendra trois qui forment le soubassement théorique de la sémantique lexicale »

**1.1.1. Tarrayt tamezwarut : d tin n usebadu d utekki**

Tarrayt-agi d tin i d-yesbaduyen yal isem i nessexdem sani yettuɣal Lehman(A) d Martin Berthet(F)., nnant-d : « *Tarrayt n usebadu d utekki d tin i d-yemmalen tawsit anda ara d-nefk sani i ttuɣalen yismawen i d-nesbadu* »<sup>31</sup>

**1.1.2. Tarrayt tis snat: d tasleḡt n unamek :**

Di tarrayt-agi inum ak n wawalen cudden yer wassayen n wawalen-nniḡen.

Lehman(A) d Martin Berthet(F)., nnant-d : « *Tarrayt-agi temgarad yef tarrayt tamezwarut,tarrayt n unamek ur tettwasqdec ara deg wannar n uybalu.Terra lewlha-is yer “tesnilest” s usnerni n tuddsa n unamek yemgaraden.Deg tarrayt-agi anamek n wawal icudd yer wassayen-is akked wawalen-nniḡen, tebna yef tnakti n wazal* »<sup>32</sup>

**1.1.3. Tarrayt tis kraḡ : d tin n tezrawt n uzenzer akked d "stereotypes"**

D tarrayt i bedden yef snat tezrawin tansayin (tazrawt n uzenzer akked stereotypes), Lehman(A) d Martin Berthet(F)., nnant-d: « *Tban-d deg useggas n 1975 tebna yef yigelliyeen yemgaraden, tamezwarut teqqen yer tesnimant, tis snat teqqen yer tfelsuft n umeslay, rzant tizrawin tinsayin n unamek i yellan yef useteqsi n taggayt* »<sup>33</sup>

<sup>31</sup> -lehman ,Alice.,et Martin,Berthet., p.38

« La définition,bâtie sur ce modèle,consiste donc à désigner d’abord le genre(la classe générale),dont relève de référent du nom à définir,puis à spécifier les différence qui le séparent des autres espèces appartenant au même genre »

<sup>32</sup> -Ibid,p.43

« contrairement au modèle précédent,l’analyse sémique ne se place pas sur le terrain de la référence.Elle a une visée strictement « linguistique » en développant une approche du sens intralinguistique et différentielle .Cette conceptin,selon laquelle le sens d’un mot dépend de ses relations avec d’autres terms,est fondée sur la notion de valeur »

<sup>33</sup> -Ibid,p.53

« La théorie des prototypes et celle des stéréotypes,apparues aux environs de l’année 1975,proviennent d’horizons différents : la première se rattache à la psychologie ,le seconde à la philosophie du langage.Elle s’opposent aux théorie classiques du sens sue question de la catégorisation »

## 1.2. Assayen isnamkanen

Llan sin leşnaf yemgaraden n wassayen isnamkanen :

### 1.2.1. Assayen n umyellel d uttekki

Deg wassayen-agi ad naf yella wassay n umaway d uttwawi akked wassay n uḥric seg kullec.

#### a) Amaway d uttwawi

Amaway d uttwawi d sin yismawen yiwen d amatu wayeḍ d uslig

##### - Amaway

Yemmal-d assay yellan seg umatu yer wuslig , yer Dubois(j)., yenna-d : «*Amaway d assay n utekki seg wayen yellan d amatu yer wayen yellan d uslig*»<sup>34</sup>

**MD :** Cḍaḥ d amaway n lefarḥ

Azemmur d amaway n zzit

##### - Attwawi

Yemmal-d assay yellan seg uslig yer umatu, Lehman(A) d Martin Berthet (F)., nnant-d : «*Assay n uttwawi d assay n umyellel i d-yemmalen awal uslig, yer wawal yellan d amatu qqaren-as amaway*»<sup>35</sup>

**MD:** Lefarḥ d attwawi n cḍeḥ

Zzit d attwawi n uzemmur

<sup>34</sup> -Dubois, jean., *Dictionnaire de linguistique*, Ed : L'Arousse, paris, 2002, p.236

« En appelle hypéronymie le rapport d'inclusion du plus général au plus spécifique »

<sup>35</sup> -Lehman, Alice., et Martin ,Berthet.,(F.), op.cit, p.73

« La relation d'ypéronymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique(sous-ordonné), l'hponyme, a un mot plus général (superordonné), nommé l'yperonyme »

**b) Assay n uħric seg kullec**

Assay n uħric seg kullec d assay n umyellel anda yiwen yemmal-d yiwet n lħaġa wayeđ yemmal-d lħaġa tamatut(kullec), Lehman(A) et Martin Berthet(F)., nnant-d : «*Assay n uħric seg kullec yerza awalen yettuyalen yer temsisyulin tuffirin,yerza ismawen umsiđen* »<sup>36</sup>

**MD** : Tħaq d aħric seg uxxam / Ul d aħric seg tfekka n umdan

**1.2.2. Assayen n tegdazalt d tenmgla****a) Timgdiwt**

D assay yellan gar sin wawalen yemgaraden deg talya d acu seān yiwen unamek.

Lehman(A) d Martin Berthet(F)., nnant-d: « *Timegdiwt d assay n tegdazalt tasnamkant gar snat ney ugar n tayunin timawalanin yesēan talya yemgaraden. Timegdiwin seant yiwen umesyul akked imesyalen yemgaraden,temgarad deg unamek yef teynisemt i yettwabadun s yiwen umesyul akked umesyul yemgaraden; deg snat teginatin-agi ulac tayenket gar uyawas n umesyul d uyawas n umesyul* »<sup>37</sup>

**MD** : Lexrif = Tibexsisin

**b) Tanmegla**

Tanmegla mi ara yili yiwen wawal yemgarad yef wawal -nniđen deg unamek akken dayen nezmer ad d-naf sin wawalen mgaraden deg talya d

<sup>36</sup> -Ibid, p.77

« La relation partie-tout concerne les noms qui renvoient à des référents divisibles et discrets, soit principalement les noms comptables »

<sup>37</sup>-Ibid,p.79

« La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entr deux ou plusieurs unités lexicales dant la forme diffère. Les synonymes ont un même signifié et des signifiants différents ; Ils s'opposent , en ce sens, aux homonymes définis par un même signifiant et des signifiés différents ; dans les deux cas il n'ya pas de symétrie entre le plan du signifié et ke plan signifiant »

unamek, Dubois(j)., yenna-d : « *Tanmegla d tayunin yemgaraden deg unamek,tanakti-agi "tanmegla" tettwabadu s umata s wassay n wawalen yemqaraben* »<sup>38</sup>

**MD:** Yehma ≠ semmed

Yehzen ≠ Yefrah

Yerwa ≠ Y elluz

### 1.3. Tagetnamka

Tagetnamka mi ara yili wawal yesɛa ugar n yinumak.

Sadiqi(F)., tenna-d : « *Deg tesnamka, tagetnamka temmal-d" imesget n unamek " amedya, awal « Ixef » deg tmaziyt yesɛa atas n yinumak* »<sup>39</sup>

**MD :** Ixef : Ixef n ufus

Ixef n ttejra

#### 1.3.1. Aynamek

Aynamek d awalen yesɛan yiwen n unamek

Salminen(N)., yenna-d : « *Aynamek d assay ameynazal yellan gar umsyul akked umesyal* »<sup>40</sup>

**MD :** Imru : yesɛa yiwen unamek kan, nettaru s yes-s

<sup>38</sup> -Dubois,Jean., Op.cit ,2002,p.40

« Les antonymes Sont des unités dont les sens sont opposés,contraires ;cette notion de "contraire" se définit en général par rapport à des termes voisins,ceux de complémentaire(mal,femelle) et de réciproque(vendre,acheter) »

<sup>39</sup> -Sadiqi,Fatma.,op.cit, p.243

« En sémantique ,la polysémie signifie "une multiplicité de sens".Par exemple, le mot "ixf" en berbère a plusieurs sens »

<sup>40</sup> -Niklas, Salminen.,*La lexicologie*,Ed :Armand Colin,paris,1997,p.93

« La monosémie qui peut être définie comme un rapport univoque existant entre un signifiant et un signifie »



### 1.3.2. Taynisemt

D awalen i yellan kifkif-iten deg talya akked ususru maca mgaraden deg unamek, Mounin(G)., Yenna-d : « *Taynisemt d assay yellan gar snat (ney ugar) n talyiwin timutlayin i yesean yiwen umesyul yemgaraden deg ufeggag. Talyiwin i d-yemmalen assayen-agi* »<sup>41</sup>

**MD** : Azal→Lqima

→Akud

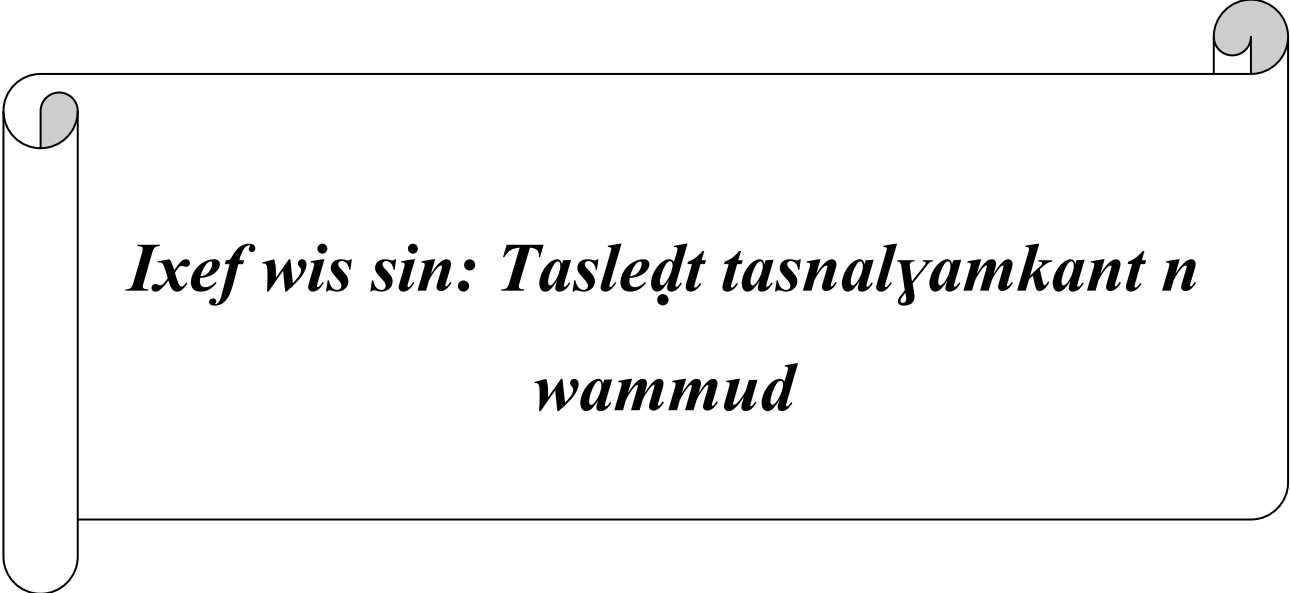
### Taggrayt

Yer taggara n uħric-agi, nehder-d yef tesnawalt d tifurkac i icudden yer-s (tasnalya d tesnamka), deg uħric n tesnalya niwi-d awal yef yisem d tecrađ-is tigejdanin (tawsit, amđan, addad) akked iberdan n usiley n umawal (asuddem, asuddes d urettal), ma d tasnamka nemmeslay-d deg-s yef tarrayin n tesleđt n unamek i yezmer yiwen ad tent-isseqdec (tarrayt n usbadu d uttekki, tasleđt n unamek, tarrayt n uzenzer d stéréotype), s yin neddada s assayen isnamkanen yellan gar tayunin n umawal i d-negmer, akked tgetnamka .

<sup>41</sup> -Mounin, George., *Dictionnaire de la linguistique*, Ed:Quadrige, puff, paris, 1974, p.164

«Homonymie est une relation existant entre deux (ou plusieurs) formes linguistiques ayant le même signifiant, mais des signifiés radicalement différents. Les formes présentant cette relation sont dites homonymes »

***I-Tasleđt tasnalyant***



*Ixef wis sin: Tasleđt tasnalyamkant n  
wammud*



***I-Tasleđt tasnalyant***

## **I -Tasleđt tasnalyant**

### **Tazwert**

Deg yixef-agi, ad nexdem tasleđt tasnalyant i yismawen n wađđanen n yemdanen, iyersiwen d yimyan i d-negmer seg temnađt n Yilyiten, ilmend n yiberdan n usiley n umawal nufa-d taggayin i wumi ad nexdem tasleđt tasnalyant : ismawen iherfiyen, isuddimen, uddisen d yiređđalen.

### **1. Ismawen iherfiyen**

Deg wammud-nney nesęa 69 n yismawen iherfiyen, azal n 45.69%, ismawen-agi sęan krađ n tecrađ tigejdanin ; tawsit(amalay, unti), amđan(asuf, asget), addad(ilelli, amaruz).

#### **1.1. Tawsit**

Ilmend n tawsit nufa-d ismawen imalayen d wuntiyen.

##### **1.1.1. Amalay**

Deg wammud-nney nesęa 37 n yismawen imalayen iherfiyen, azal n 24.50% , ma seg iherfiyen nesęa azal 53.62% llan wid ibeddun s "a" , "u" , "i".

**MD:** Abiba, Urwaz, Icer, Ađu, Abeđri

Deg wammud-nney nesęa 14 n yismawen imalayen i beddun s "a" azal n 9.27% , ma seg imalayen nesęa azal 37.83%

**MD:** Abeđri, Aberqi, Ađu, Ađherbal, Adexcim, Aduđim

Anezyuf, Ajeđđid, Amur, Abiba, Azanzu, Ajeđđid, Ađu, Abiba

Deg wammud-nney ismawen i beddun s "i" nesęa 11 azal n 7.28%, ma seg yimalayen nesęa azal n 29.72%

**MD:** Ijih, Izi, Isid, Icer, Illeđ, Isefdan, Imesmaren, Izaylalen, Izra, Itri, Iqzlan

Deg wammud-nney ismawen ibeddun s "u" nesęa 02, azal n 5.26%? ma seg yimalayen nesęa azal n 5.40%

**MD:** Urwađ, Uruz

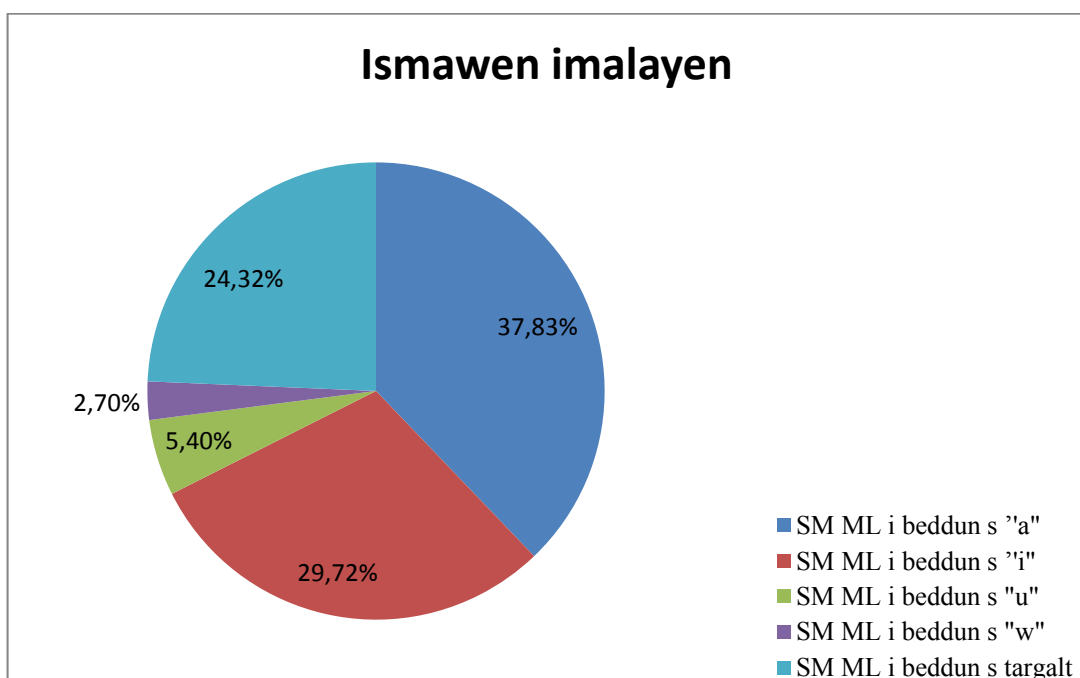
Ismawen i beddun s "w" nufa-d 01, azal n 2.70% seg yimalayen

**MD:** Wazi

Ismawen imalayen i beddun s targalt nesęa 09, azal n 5.96 % ,ma seg yimalayen nesęa azal n 24.32%

**MD:** Biw, Rseđ, Őser, Zellim, Zelliq  
Canxar, Maras, Őnib, Nezzul

Mi nexdem tasleđt tasnalyant i yismawen iherfiyen nufa-d azal n 45.69% seg wammud-nney, tuget deg-sen d imalayen nesęa azal n 24.50% seg wammud-nney , ma seg yiherfiyen nesęa azal n 53.62% , tuget n imalayen-agi d wid i beddun s krađ n teyra "a", "i", "u" .

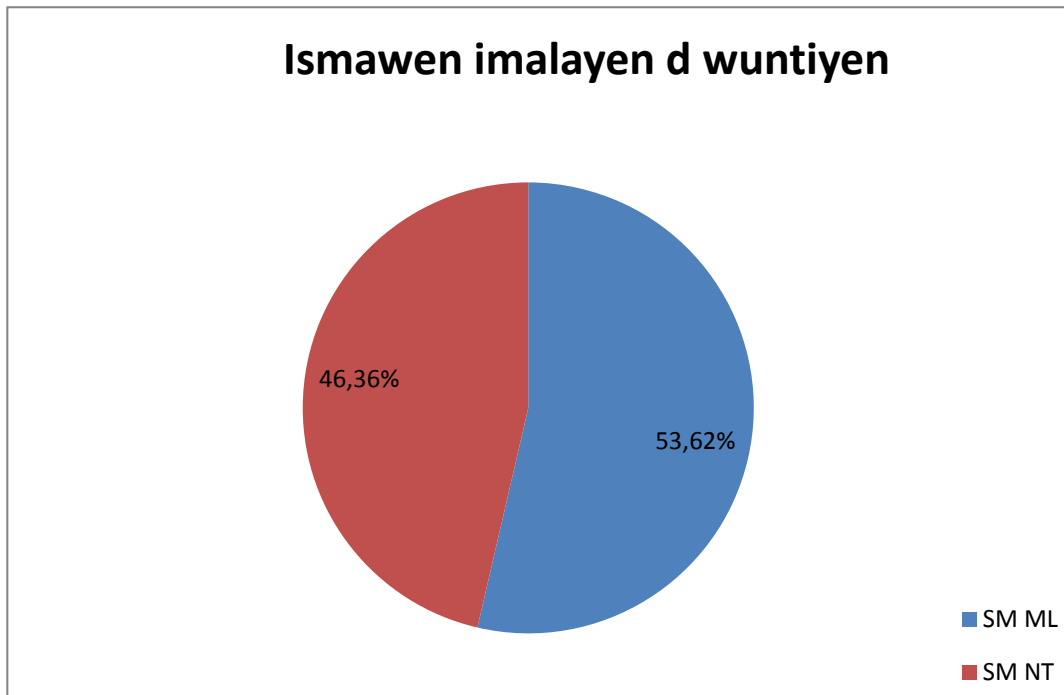


**SM ML→Ismawen imalayen**

**1.1.2. Unti**

- Deg wammud-nney nesɛa 32n yismawen untiyen , azal n 21.19%, ma seg yiherfiyen nesɛa azal n 46.36%

**MD:** Tawla, Rtila, Tiṭ, Teslew ,Taɛdest, Takent



**SM NT→Ismawen untiyen**

**Tasliḡt**

- Deg wammud-nney nufa-d 14 n yismawen i beddun s" t" keffun s "t" ṭṭfen azal n 9.27% seg wammud-nney , ma seg wuntiyen nesɛa azal n 43.75%
- Nufa-d deg wammud-nney ismawen untiyen ur d-tban ara tcredṭ n wuntin sen nesɛa 03, azal n 1.98% ,ma seg wuntiyen nesɛa azal n 9.37%

**MD:** Llaqu, Rtila, Laḥfa

- Nufa-d deg wammud-nney ismawen untiyen ikeffun s "ṭ" nesɛa 02, azal n 1.32% ma seg wuntiyen nesɛa azal n 6.25%

**MD:** Tagdiṭ, Tiṭ

**Tamawt**

- Deg wammud-nney nufa-d 04 n yismawen untiyen iherfiyen i d-yeskanen awtem, azal n 2.64% , ma seg wuntiyen nes̄ea azal n 12.5%

**MD:** Taggent = Aggen

Tiwekkiwin = Awekkiw

Tillic = Illic

Taggent = Aggen

- Ur d-nufi ara deg wammud-nney ismawen untiyen i d-yeskanen asemzi
- Ur d-nufi ara deg wammud-nney ismawen i d-yeskanen amaway
- Deg wammud-nney llan yismawen untiyen i d-yeskanen acmet nes̄ea 03, azal n 1.98% , ma seg wuntiyen nes̄ea azal n 9.37 %

**MD:** Tillic = Illic    Taggent = Aggen    Tagdit = Agdiđ

- Deg wammud-nney nufa-d ismawen untiyen yes̄ean amalay nes̄ea 06 azal n 3.97% , ma seg wuntiyen nes̄ea azal n 18.75%

**MD:** Tusut = usu

Tazegt = Azeg

Tillic = Illic

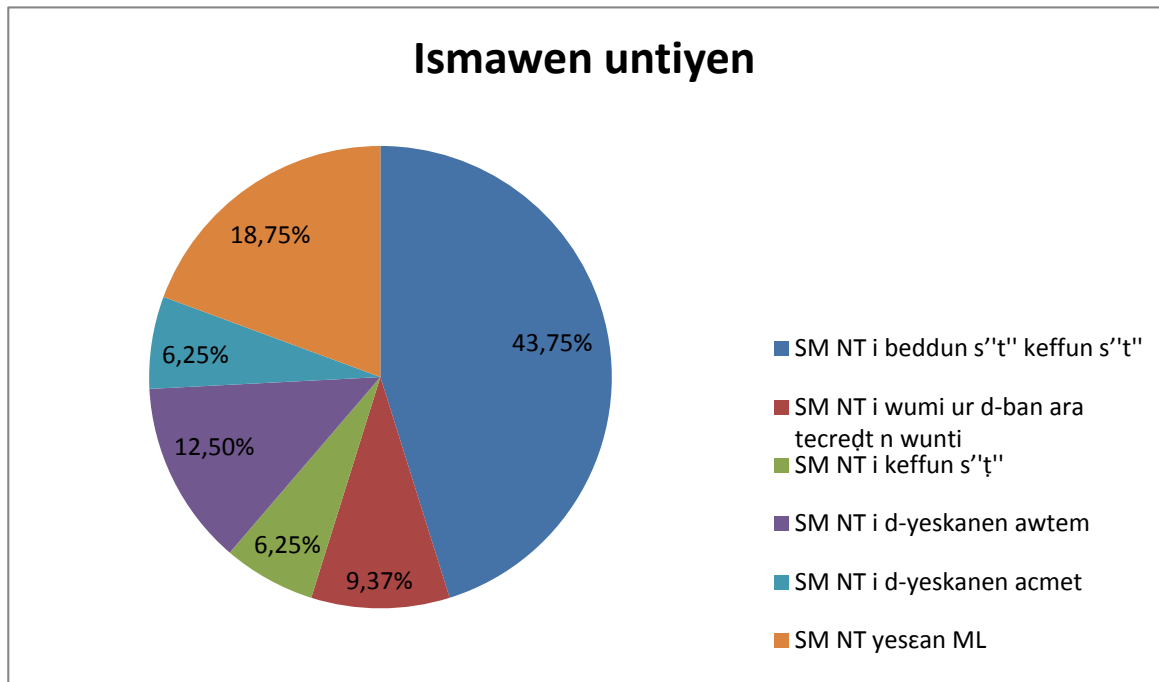
Tiwekkiwin = Awekkiw

Taggen = Aggen

Tifidelli = Ifidelliw

- Mi nexdem tasleđt tasnalyant i yismawen untiyen nufa-d tuget deg-sen d wid d-yettwasilyen seg umalay nrennu-asen ticređt (t) n wunti deg uzwir tayed deg udfir (Tament, Tamadyaft) .





**SM NT→Ismawen untiyen**

**1.2. Amđan**

Ilmend n umđan nufa-d deg wammud-nney ismawen yellan deg asuf nesęa 58, ma d wid yellan deg usget nesęa 11.

**1.2.1. Asuf**

- Deg wammud-nney ismawen iherfiyen yellan deg wasuf nesęa 58, azal n 38.41% , ma seg iherfiyen nesęa azal n 84.05%

**MD:** Abiba, Adexcim, Ijih, Aherbal

Aduhim, Urwaz, Uruz, Canxar

- N ufa-d deg wammud-nney ismawen yellan deg wasuf maca ur sein asget nesęa 29, azal n 19.20 % , ma seg iherfiyen nesęa azal n 42.02%

**MD:** Abiba, Adexcim, Ađu, Isiđ, Izi

Aherbal, Urwaz

**1.2.2. Asget**

- Deg wammud-nney llan yismawen deg usget nesɛa 11, azal n 7.28% , ma seg yiherfiyen nesɛa azal n 15.94%

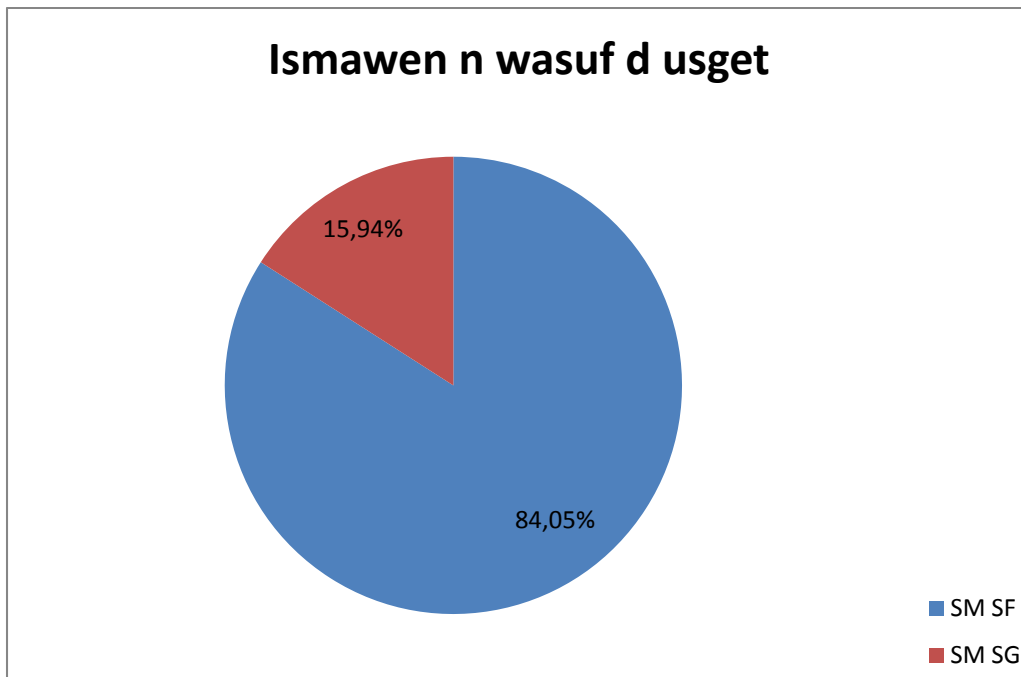
**MD:** Tifexsa, Tigezzal, Tigusa, Timmas, Iqzlan  
Tirtaw, Isefdan, Imesmaren Izaylalen  
Tiwekkiwin, Izra

- Nufa-d deg wammud-nney ismawen n usget ur seɛin ara asuf nesɛa 01

**MD:** Tigusa

- Deg wammud-nney llan yismawen deg asuf ur seɛin ara asget nesɛa 45, azal n 29.80 %

**MD:** Biw, Aberqi, Aduhim, Tadest, Adu



**SM SF**→Ismawen yellan deg asuf

Yettili-d usiley n yisem yellan deg usget s kraḍ n yiberdan

- **Asget uffiy**
- Deg wammud-nney llan yismawen d usget yettwasilyen s uyelluy n teyri tamezwarut "a" d tmerna n udfir, nesεa 08 azal n 5,29% ,ma seg usget nesεa azal n 72.72%

**MD: Tacalwawt→ Ticalwawin**

**Amesmar→ Imesmaren**

**Azaylal → Izaylalen**

**Anezyuf → Inezyufen**

**Tawekkiwt → Tiwekkiwin**

**Azanzu → Izanzuyen**

**Tifiri→Tifiriwin**

**Tifidelli→Tifidelliwin**

- **Asget agensan**
- Deg wammud-nney nufa-d 01 n yisem yettwasilyen s tmerna n udfir akked tmellilt n teyri ney n tergalt tagsant, azal n 9.09% seg usget

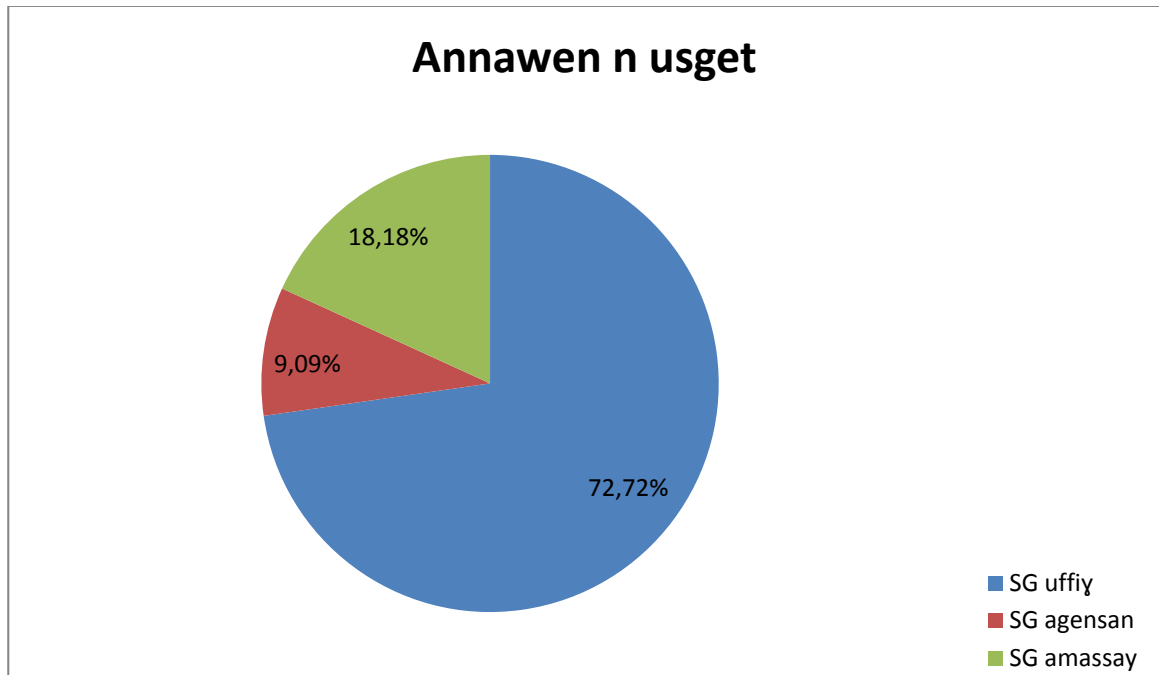
**MD: Azru→Izra**

- **Asget amasay**
- Deg wammud-nney ur d-nufi ara ismawen n usget yettwasilyen s tmellilt n teyri taneggarut d tmerna n udfir
- Deg wammud-nney llan yismawen yettwasilyen s tmellilt n teyri tagensant nesεa 02 , azal n 1.32% , ma seg usget nesεa azal n 18.18%

**MD: Aqzul→Iqezlan**

**Aseffud→Isefdan**

- Mi nexdem tasleđt tasnalyant i wayen yeenan amđan nufa-d tuget deg-sen d imalayen yellan deg asuf wid i beddun s tayri " a", ma d ismawen yellan deg usget yettili-d deg-sen ubeddel s temarna n udfir "in" ney "en" ney "an" yezmer dayen s tmellilt tagsant akked d tmellilt tagsant akked udfir .



**SM SG→Ismawen yellan deg usget**

### 1-3- Addad

Addad yebđa yef sin wannawen yella waddad ilelli d waddad amaruz.

#### 1.3.1. Addad ilelli

- Deg wammud-nney ismawen akk nura-ten-id deg waddad ilelli nesəa 69 azal n 45.69%

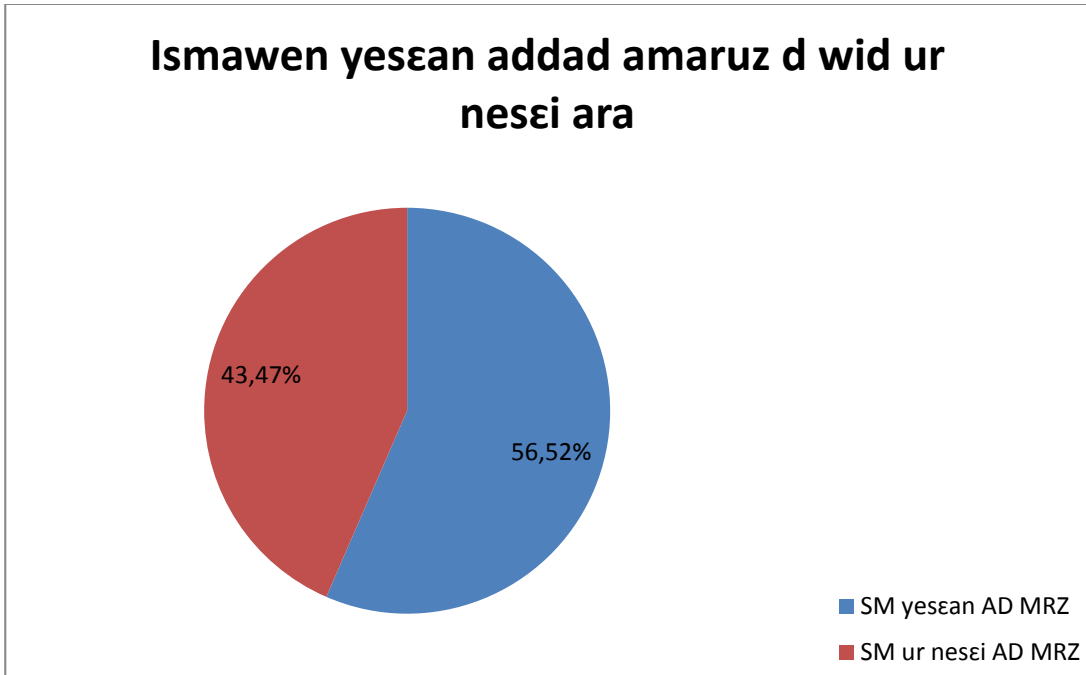
**MD :** Abiba, Maras, Tament, Aduhim, Ijih

- Wid ur nesəi ara addad amaruz nesəa 39 azal n 25.82% seg wammud-nney ma seg iherfiyen nesəa azal n 56.52%
- Imsulya fkan ay-d ismawen yesəan ibeddilen yer waddad amaruz deg umslay-nsen mi d-sfehmen attanen-nni nesəa 30% azal 19.86% seg wammud-nney, ma seg iherfiyen nesəa azal n 43.47%

#### 1.3.2. Addad amaruz

**MD:** Yewwet-it **ubiba** yer uqmmuc

Lexrif n useggas-agi tuli-t **teylalt**



**- Talya n waddad amaruz**

- Yettili-d usiley n yisem amalay ibeddun s " a" s tmerna n teznargalt "w"di tazwara mi ara yuƣal d amaruz, deg wammud-nney nesea 01 azal n 3.33% seg waddad amaruz

**MD:** Ađu=Wađu

- Deg wammud-nney nesea 08 n yismawen imalayen yettwasilyen s ubeddel n t-yri tamezwarut "a" s teƣri "u" , azal 5.29%, ma seg waddad amaruz nesea azal n 26.66%

**MD:** Ajeđđid=Ujeđđid      Adexcim=Udexcim

Abehri=Ubehri      Aduhim=Uduhim

Abiba=Ubiba      Aherbal=Uherbal

Azanzu =Uzanzu      Anezyuf =Unezyuf

- Deg wammud-nney nesea 09 n yismawen imalayen, yettwasilyen s tmerna i teƣri tamezwarut "i" taznargalt "y" ,azal n 5.96 % ,mas seg waddad amaruz nesea azal n 30%

**MD:** Izi = Yizi

Izaylalen=Yizaylalen

Icer = Yicer

Iqezlan=Yiqezlan

Isefdan=Yisefdan

Isid=Yisid

Imesmaren=Yimesmaren      Ijih=Yijih

Illeđ = Yilleđ

- Deg wammud-nney ulac ismawen yettwasilyen s ubeddel n teyri tamezwarut " i" bla timerna n tezgenargalt "y"
- Deg wammud-nney nesæa 02 n yismawen imalayen yettwasilyen s uyelluy n teyri tamezwarut "i" akked tmerna n teznargalt "y", azal n 1.32% , ma seg waddad amaruz nesæa azal n 6.66%

**MD:** Izra = Yezra

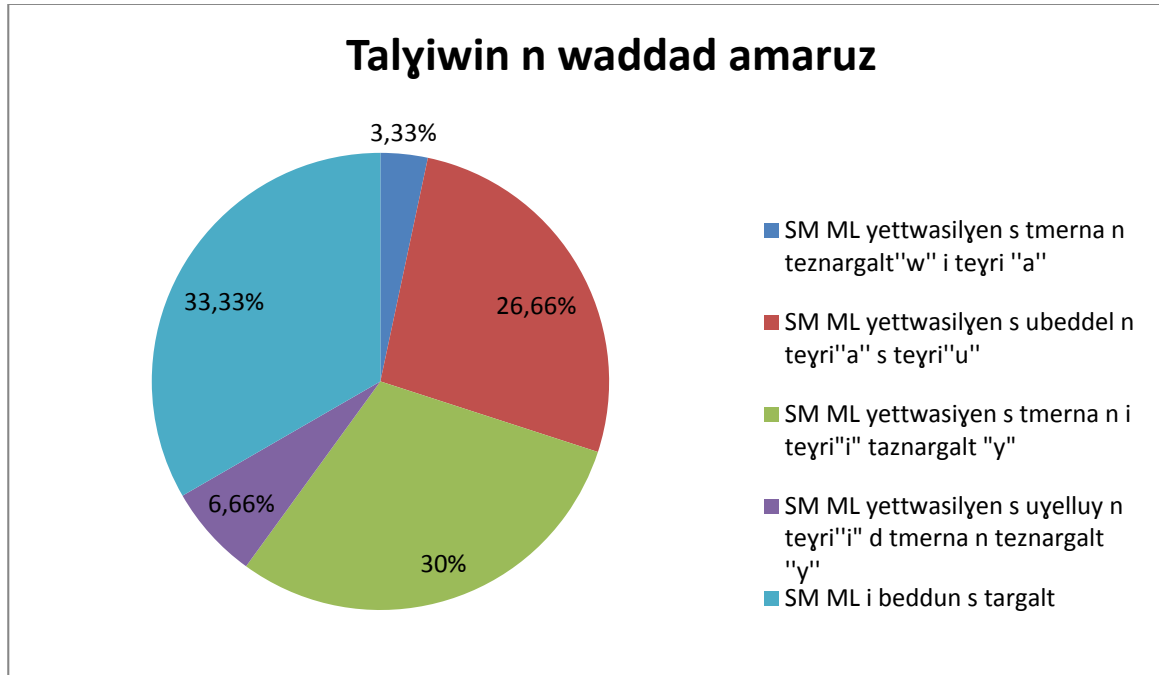
Itri = Yetri

- Ur d-nufi ara deg wammud-nney ismawen yettwasilyen s ubeddel n teyri tamezwarut "u" d temrna n tezgenargalt "w"
- Deg wammud-nney nesæa 10n yismawen imalayen ibeddun s targalt, azal n 6.62% ma seg waddad amaruz nesæa azal n 33.33%

**MD:** Zellim, Canxar, Biw, Şşer, Zelliq

Canxar, Rtila, Biw, Rseđ, Nezzul

- Mi nexdem tasleđt tasnalyant i yismawen yellan deg waddad nufa-d ibeddilen deg wayen yerzan addad amaruz s tmerna n teznargalt "w" d "y" ney s ubeddel ney ayelluy n teyri tamezwarut.



**2. Awalen isuddimen**

- Deg wammud-nney nesɛa 43 n yismawen isuddimen, azal n 28.47%

**MD:** Busettaf, Burebbu, Lmeyla, Afunzer

Aqezbuber, Tddit

Ad-naf asuddem yebɗa yef sin, yella usuddem ajerruman akked usuddem anfalan .Ihi asuddem ajerruman-agi yebɗa yef sin: asuddem amyagan d usuddem anisem, asuddem anissem-agi yebɗa yef wadda amyagan d wadda anisem.

**2.1. Asuddem ajerruman**

**2.1.1. Asuddem anisem**

**a. Yef wadda amyagan**

- **Isem n tigawt**
- Deg wammud-nney nesɛa 06 n yismawen n tigawt, azal n 3.97% ,ma seg yisuddimen nesɛa azal n 13.95%

**MD:** Afunzer→Funzer

Amlelli→Mlelli

Aneylluy→Yli

Akraf→Kref →Yekref

Lmeyla→Myel →Yemyel Afcāl→Facāl →Fcel

- **Isem amadwan**

- Deg wammud-nney nesēa 07n yismawen amadwan, azal n 4.63 % , ma seg yisudimen nesēa azal n 16.27%

**MD:** Tawlilya→Tawla

Faz→Tufza→Fez

Tizzal→tazla→Azzel

Akuffir→kuffer→yekkufara

Ttarka→Tarka→Arku

Imesigman→Gman

Qawsas→Qwes→Yeqwes

- Deg wammud-nney ur d-nufi ara ismawen n umigaw, akked yismawen n wallal.

- **Isem akmam**

- Deg wammud-nney nufa-d ismawen ikmamen nesēa 09 azal n 5.96 % ma seg yisuddimen nesēa azal n 20.93%

**MD:** Tiwarmin→Wrem→Yewrem

Tiselfatin→Slef→Yeslef

Teslew→Sellaw

Aqezbuber→Qezbuber→Ye qezbuber

Tillebrest→Bres→Yebres

Amahrar→Yemhar

Tibuxin→Ibux

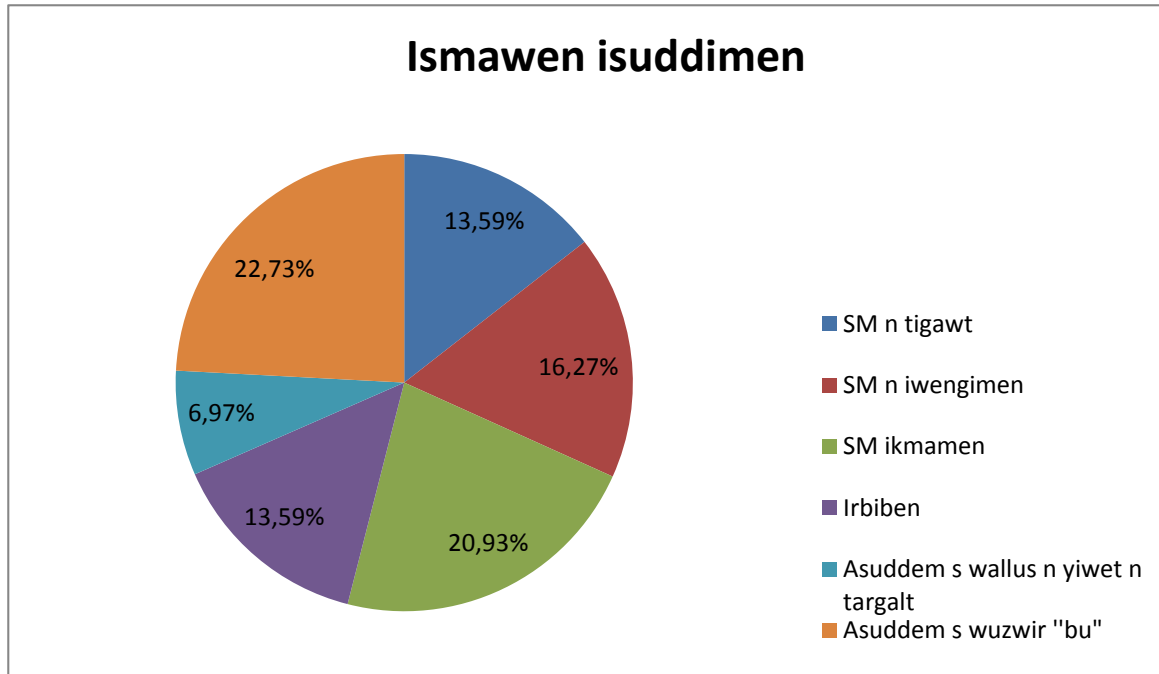
Asemmum→Semmmum

Mented→Nted→Yented





yettwasuddemen seg urbib akken ad yesken aṭṭan-nni amek i d-i-tt-ban(Izegzawen = zegzew=Azegzaw)



**Ticraḍ tigejdanin n yismwen isuddimen**

Ismawen isuddimen sean tawsit, amḍan, addad

- **Tawsit :** Tawsit tesaɛ amalay d wunti

**Amalay**

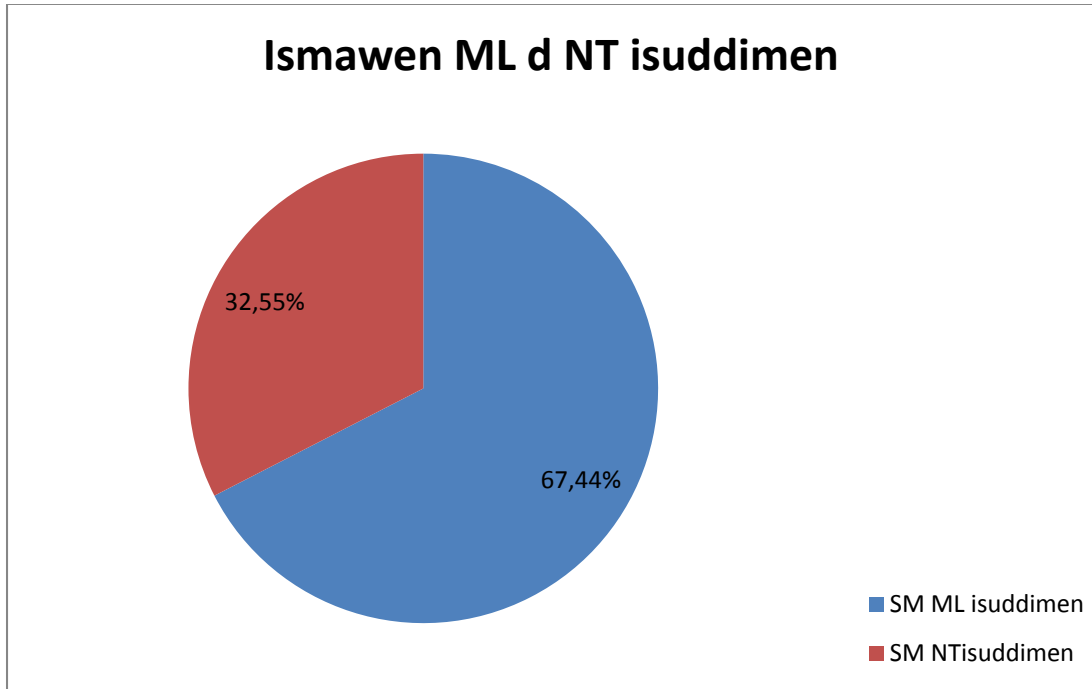
- Deg wammud-nney llan 29 n yismawen isuddimen yellan deg umalay azal n 19.20% ma seg yismawen isuddimen nesaɛ azal n 65.90%

**MD:** Afunzer, Aneylluy, Buḥiḍ, Buseṭṭaf

**Unti:**

- Deg wammud-nney nesaɛ 14 n n yismawen isuddimen d untiyen azal n 9.27% Ma seg yismawen isuddimen nesaɛ azal n 32.55%

**MD:** Tabuzeggayt, Teslew, Lmeyla, Tiewezgt, Tarka, Tillebrest  
Tiwarmin, Tibuxin, Tiewuggent, Tideryelt, Tislfatin, Tizzal



- **Amdan** : Amdan yesmegirid ger wasuf d usget

**Asuf:** Asuf yemmal-d yiwet n tyawsa

**Amalay**

- Deg wammud-nney nesæa 25 n yismawen imalyen d isuddimen, azal n 16.55% , ma seg yismawen isuddimen nesæa azal n 58.13%

**MD:** Akraf, Akkufir, Asemmum, Aneylluy

**Unti**

- Deg wammud-nney nufa-d 10 n yismawen untiyen d isuddimen llan deg asuf , azal n 6.62% , ma seg yisuddimen nesæa azal n 23.25%

**MD:** Tabuzeggayt, Tideryelt, Tieuggent, Tieuzegt, Teslew, Lmeyla  
Tillebrest, Ttraka

- Ismawen imalayen wuntiyen isuddimen yellan deg wasuf nesæa azal n 81.38%

**Asget:** Asget win i d-yemmalen ugar n yiwet n tyawsa

**Amalay**

- Deg wammud-nney nufa-d 04 n yismawen imalayen d isuddimen llan deg usget, azal n 2.64% , ma seg isuddimen nesea azal n 9.30%

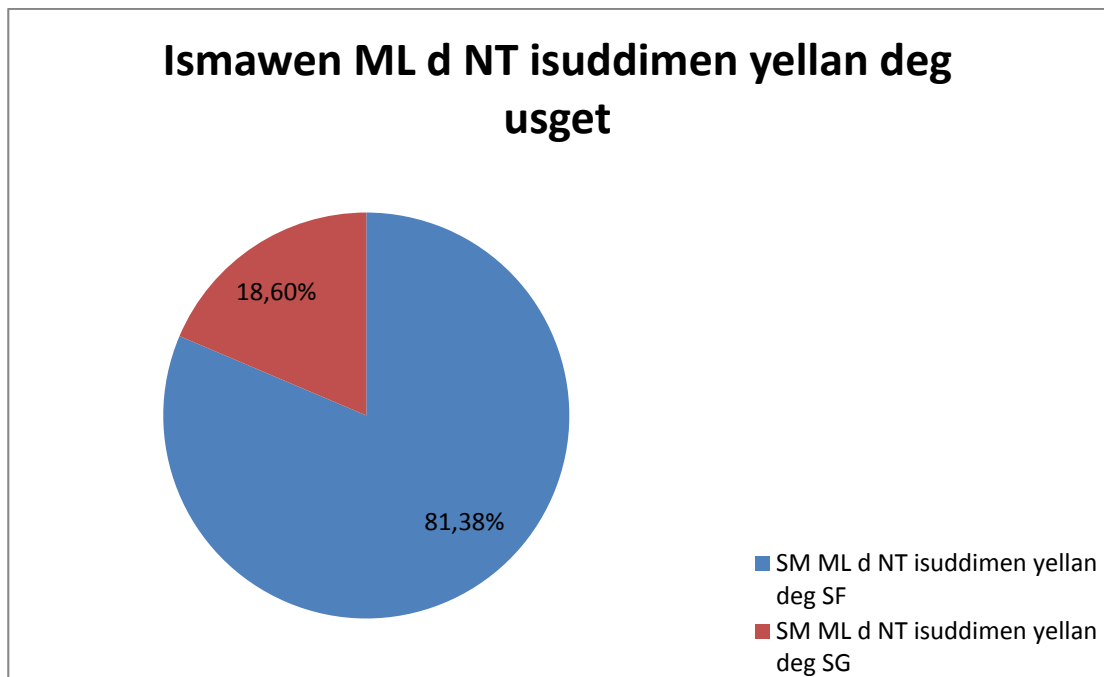
**MD:** Imesigman, Iwrayen, Izegzawen, Imellalen

**Unti**

- Deg wammud-nney nesea 04 n yismawen untiyen d isuddimen llan deg usget , azal n 2.64% , ma seg yisuddimen nesea azal n 9.30%

**MD:** Tiwermin, Tibuxin, Tizzal, Tiselfatin

- Ismawen imalayen d wuntiyen isuddimen yellan deg usget nesea azal n 18.60%



- **Addad :** Addad yebḍa yef sin wannawen addad ilelli d waddad amaruz

**Addad ilelli**

**Amalay**

- Deg wammud-nney nufa-d ismawen imalayen d isuddimen llan deg waddad ilelli nesea 16 azal n 10.59 % , ma seg yisuddimen nesea azal n 37.20%

**MD:** Facal, Afunzer, Faz, Amllelli, Aneylluy, Siwriy, Akraf, Akkufir

Amahrar, Asemum, Imesigman, Imelallen, Izegzawen  
Iwrayen

**Unti**

- Deg wammud-nney llan yismawen untiyen d isuddimen llan deg waddad ilelli nesɛa 12, azal n 7.94%, ma seg yisuddimen nesɛa azal n 27.90%

**MD:** Tizzal, Tabuzeggayt, Tazarzayt, Tiɛuggent, Tiɛuzegt, Tideryelt  
Tillebrest, Tiwarmin, Tawlilya, Tiselfatin, Ttarka, Tibuxin

- Ismawen imalayen wuntiyen yellan deg waddad ilelli nesɛa azal n 65.1%

**Addad amaruz**

**Amalay**

- Deg wammud-nney nufa-d ismawen imalayen d isuddimen llan deg waddad amaruz nesɛa 13 azal n 8.60% , ma seg yisudimen nesɛa azal n 30.23%

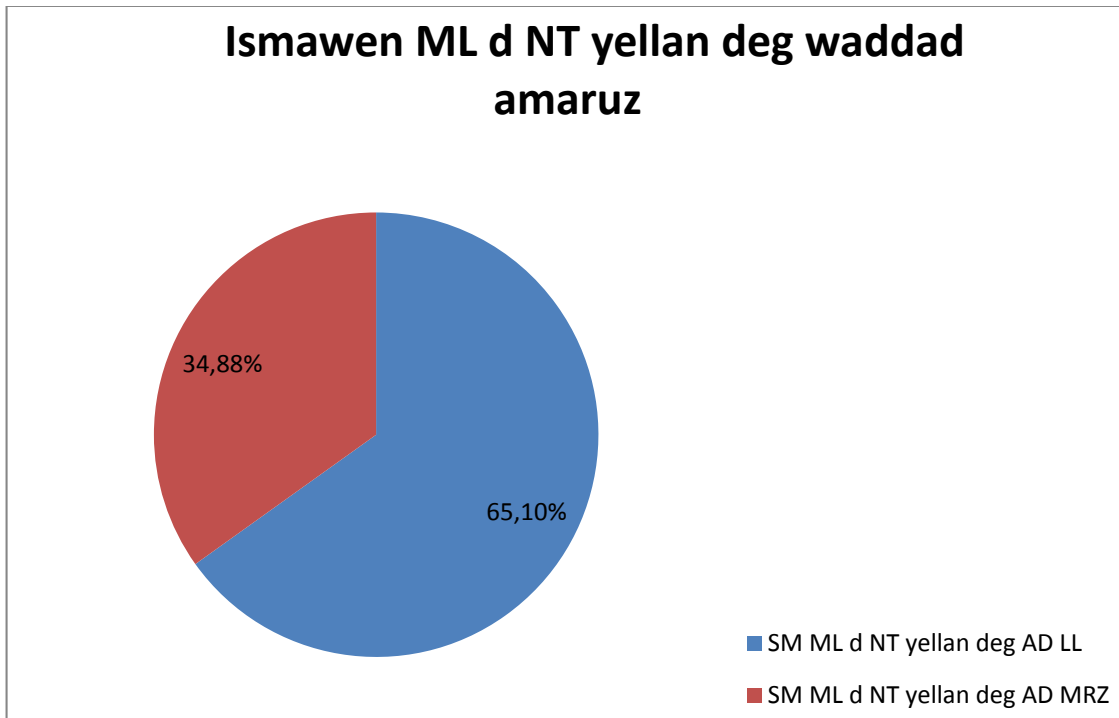
**MD:** Bumella, Buyefrax, Buneggaf, Bunettaf, Buyuraf  
Busemnaḍ, Buḥiḍ, Buferda, Menteḍ, Butellis  
Buseṭṭaf, Burebbu

**Unti**

- Deg wammud-nney nufa-d 02 n yismawen untiyen d isuddimen llan deg waddad amaruz, azal n 1.32%, ma seg yisuddimen nesɛa azal n 4.65%

**MD :** Teslew, Lmeyla

- Ismawen imalayen d wuntiyen isuddimen yellan deg waddad amaruz nesɛa azal n 34.88%



**SM ML →Ismawen imalayen**

**SM NT→Ismawen untiyen**

**AD MRZ→Addad amaruz**

**AD LL→Addad ilelli**

**SF→Asuf**

**SG→Asget**

### **3. Awalen uddisen**

- Nufa-d deg wammud-nney 19 n yismawen uddisen ,azal n 12.58%

**MD:** Cuf mejjir, Tiwekkiwin n ueebbuđ, Aqraḥ n uzagur

- Yettili-d usiley n yismawen uddisen, ilmend n sin n yiberdan: asuddes adduklan d usuddes amawalan.

**3.1. Asuddes amawalan**

- **Isem+Isem**

- Deg wammud-nney nufa-d asddukel n yisem yer yisem nesæa 01, azal n 5.26%

MD: Tusut taseiqit (isem+isem)

**Tusut** (isem) + **Taseiqit** (isem)

- **Amyag+ Isem**

- Deg wammud-nney nufa-d asddukel n umyag yer yisem nesæa 01 , azal n 5.26%

MD: Cuf mejjir (amyag+isem)

**Cuf** (amyag) + **Mejjir** (isem)

- Asuddes amawalan(isem+isem ,amyag+isem) nesæa azal n 10.52%

**3.2. Asuddes adukkan**

- **Isem + n + Isem**

- deg wammud-nney nufa-d 16, azal n 10.59% ,ma seg wuddisen nesæa azal n 84.21%

MD: Aman n waṭas (isem + n + isem)

**Aman** (isem) + **n** (tanzayt) + **waṭas** (isem)

Tafđirt n mayres (isem + n + isem)

**Tafđirt** (isem) + **n** (tanzayt) + **mayres** (isem)

Tayert n uεbbuđ (isem + n + isem)

**Tayert** (isem) + **n**(tanzayt) + **uεbbuđ**(isem)

Aqraḥ n uzagur (isem asuddim + n + isem)

**Aqraḥ** (isem asuddim) + **n** (tanzayt) + **uzagur** (isem)

Aneylluy n teslati (isem + n + isem)

**Aneylluy** (isem) + **n** (tanzayt) + **Tislatin** (isem)

Aneylluyn igerdan (isem+isem)

**Aneylluy** (isem) + **n** (tanzayt) + **Igerdan** (isem)

Tazla n uębbuđ (isem + n + isem)

**Tazla** (isem) + **n** (tanzayt) + **uębbuđ** (isem)

Tiwekkiwin n uębbuđ (isem + n + isem)

**Tiwekkiwin** (isem) + **n** (tanzayt) + **uębbuđ** (isem)

Isemmađen n lexrif (isem + n + isem)

**Isemmađen** (isem) + **n** (tanzayt) + **lexrif** (isem)

Isemmađen n cetwa (isem + n + isem)

**Isemmađen** (isem) + **n** (tanzayt) + **cetwa** (isem)

Taggara n lexrif (isem + n + isem)

**Taggara** (isem) + **n** (tanzayt) + **lexrif** (isem)

Aḥwas n cyad (isem + n + isem)

**Aḥwas** (isem) + **n** (tanzayt) + **cyad** (isem)

Ilef n iniyman (isem + n + isem)

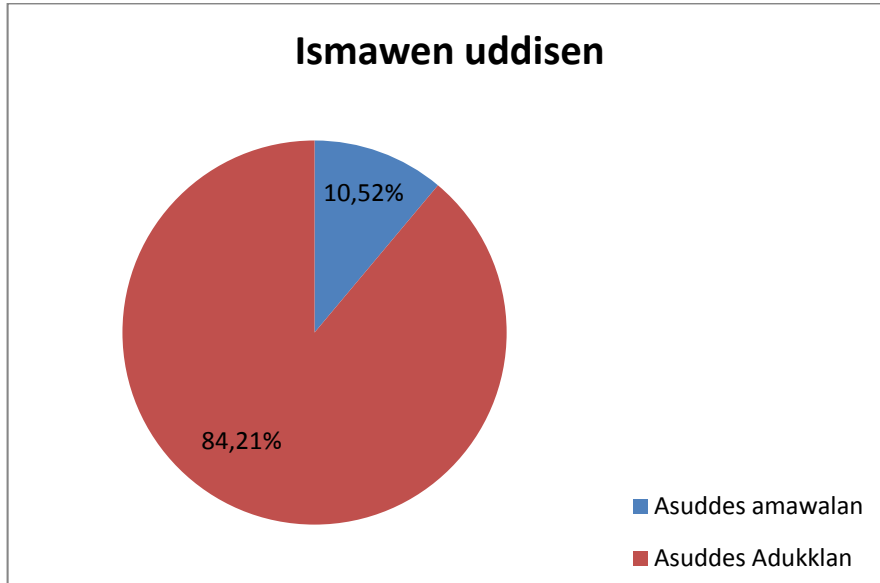
**Ilef** (isem) + **n** (tanzayt) + **iniyman** (isem)

Cluc n ibawen (isem + n + isem)

**Cluc** (isem) + **n** (tanzayt) + **ibawen** (isem)



- Mi nexdem tasleđt tasnalyant i yismawen uddisen nufa-d asuddes adduklan ugar n usuddes amawalan imi yetili yiwen wawal ur yesei ara anamek (cuf) rennun-as awal-nniđen akken ad d-yeffey yiwen wawal ney yiwen unamek (cuf mejjir).



**Ticrađ tigejdanin n yismawen uddisen**

- **Tawsit :** Tawsit tesea amalay d wunti

**Amalay**

- Deg wammud-nney nufa-d 10 n yismawen imalayen d uddisen, azal n 6.62%, ma seg wuddisen nesea azal n 52.63%

**MD:** Cluc ibawen

Ilef iniyman

Aneylluy n teslatin

Aneylluy n igerdan

Aqrađ n uzagur

Isemmađen n lexrif

Lexas n waman

Isemmađen n cetwa

Ađwas n cyađ

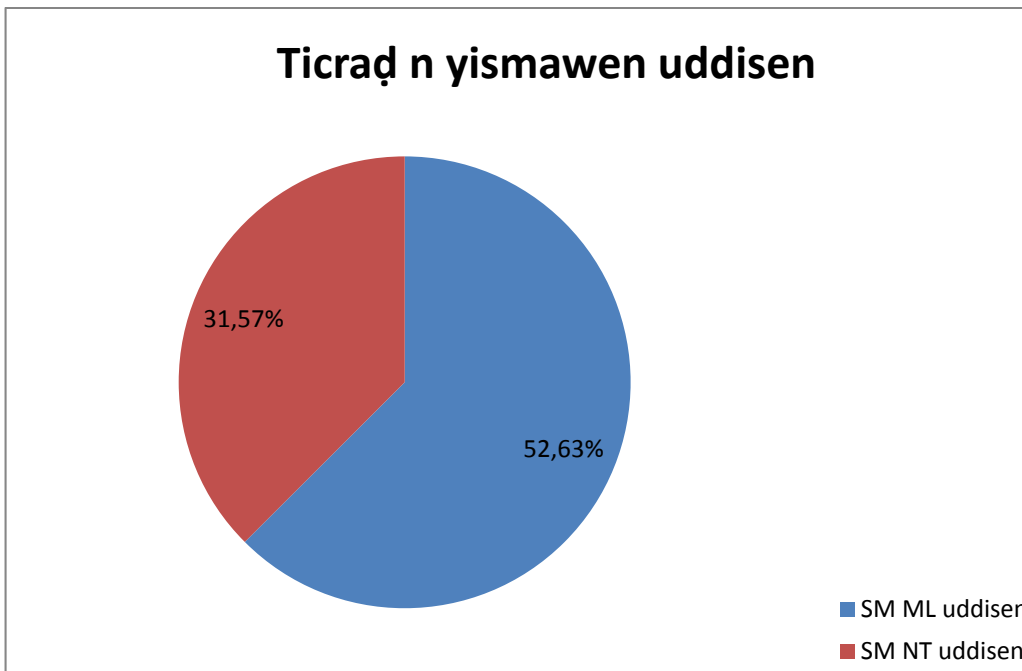
Aman n wađas

- Imsulya nan-d imalayen-agi ur sein ara untiyen

**Unti**

- Deg wammud-nney nufa-d 06 n yismawen untiyen d uddisen, azal n 3.97%, ma seg wuddisen nesεa azal n 31.57%

- MD:** Tayert n uεebbuđ      Tafđirt n meyres  
 Tazla n uεebbuđ      Tiwekkiwin n uεebbuđ  
 Tusut taseiqit      Taggara n lexrif  
 Imsulya nnan-d untiyen-agi ur sein ara amalay



- **Amđan :** Amđan yesemgirid ger wasuf d usget

**Asuf**

**Amalay**

- Deg wammud-nney nufa-d ismawen imalayen uddisen yellan deg asuf nesεa 09 azal n 5.96% ,ma seg wuddisen nesεa azal n 47.36%

- MD:** Aman n wađas      Aneylluy n teslatin  
 Aqrađ n uzagur      Ađwas n cyađ  
 Cluc ibawen      Aneylluy n igerdan  
 Ilef iniyman      Cuf mejjir  
 Laxsas n waman

**Unti**

- Deg wammud-nney nufa-d ismawen untiyen uddisen yellan deg asuf nesɛa 06 azal n 3.97 % ,ma seg wuddisen nesɛa azal n 31.57%

**MD:** Tafđirt n meyres      Tazla n uɛbbuđ

Tayert n uɛbbuđ      Taggara n lexrif

Tiwekkiwin n uɛbbuđ

- Ismawen imalayen d wuntiyen yellan deg wasuf nesɛa azal n 78.93%

**Asget****Amalay**

- Deg wammud-nney nufa-d 02 n yismawen imalayen uddisen llan deg usget azal n 1.32% ,ma seg wuddisen nesɛa azal n 10.52%

**MD:** Isemmađen n cetwa

Isemmađen n lexrif

**Unti**

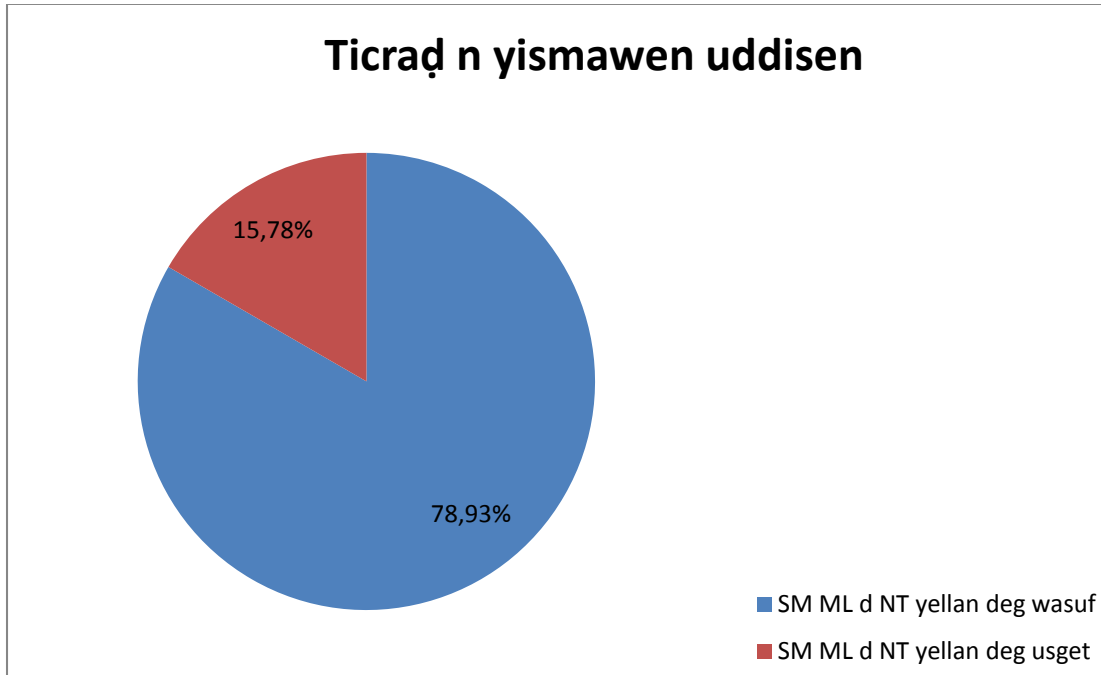
- Deg wammud-nney nufa-d 01 n yisem unti d uddis deg usget azal n 5.26% seg wuddisen

**MD:** Tiwecchiwin n uɛbbuđ

- Deg wammud-nney ismawen uddisen mi ara yuyalen yer usget d awal amezwaru kan i yettbeddilen

**MD:** Tafđirt n mayres → Tifeđirin n mayres

- Ismawen imalayen d wuntiyen yellan deg usget nesɛa azal n 15.78%



**- Addad**

**Amalay**

- Deg wammud-nney nufa-d ismawen imalayen d uddisen deg waddad ilelli nesɛa 08 azal n 5.29% ,ma seg wuddisen nesɛa azal n 42.10%

- |                           |                     |
|---------------------------|---------------------|
| <b>MD:</b> Ilef n iniyman | Aneylluy n igerdan  |
| Aneylluy n teslatin       | Isemmaḍen n cetwa   |
| Aqraḥ n uzagur            | Aneylluy n teslatin |
| Isemmaḍen lexrif          |                     |
| Aḥwas n cyad              |                     |

**Unti**

- Deg wammud-nney nufa-d ismawen untiyen d uddisen deg waddad ilelli nesɛa 06 azal n 3.97% ,ma seg wuddisen nesɛa azal n 31.57%

- |                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| <b>MD:</b> Tafedirt n mayres | Tayert n uɛebbuḍ     |
| Tazala n uɛebbuḍ             | Tiwekkiwin n uɛebbuḍ |
| Taggara n lexrif             | Tazla n uɛebb        |

- Ismawen imalayen d wuntiyen uddisen ur llan ara deg waddad ilelli nesɛa azal n 73.67%

**Addad amaruz**

**Amalay**

- Deg wammud-nney nufa-d ismawen imalayen d uddisen seṅ addad amaruz nesṅa 02 azal n 1.32% ,ma seg wuddisen nesṅa azal n 10.52%

**MD:** Qrib ad kecment **tefḍirin n meyres**

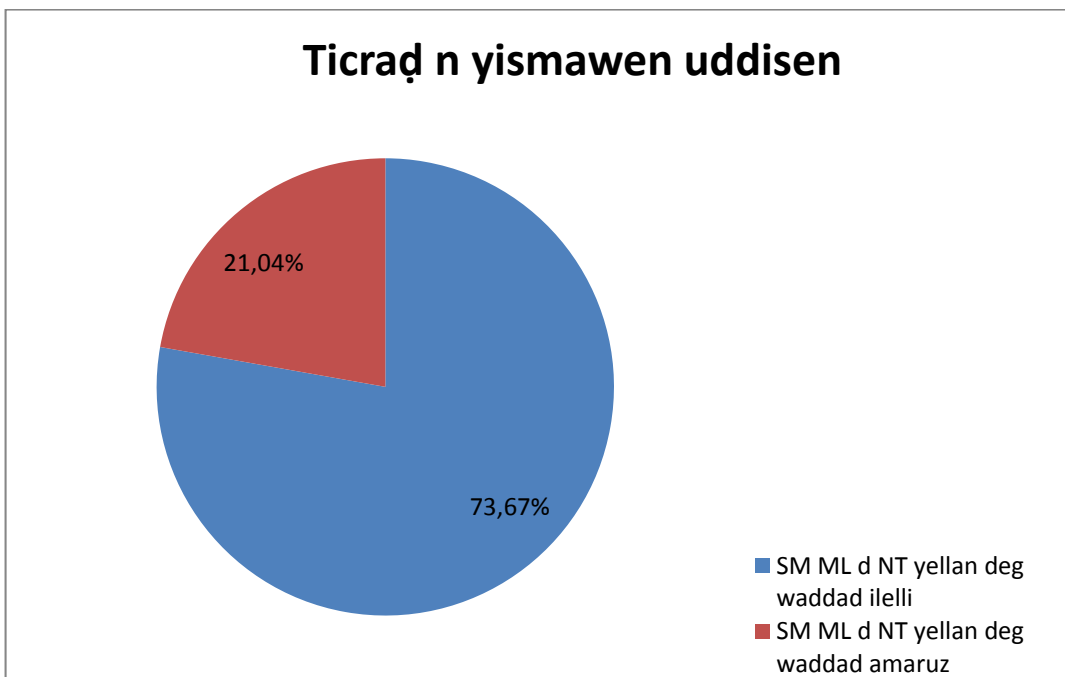
**Unti**

- Deg wammud-nney nufa-d ismawen untiyen d uddisen seṅ addad amaruz nesṅa 02 azal n 1.32% , ma seg wuddisen nesṅa azal n 10.52%

**MD:** Ussan-agi ad tebdu **tefḍirt n meyres**

Wissen ma ttefruruxent **tewekkiwin-nni** deg uḙebbud-ik

- Ismawen imalayen d wuntiyen uddisen yellan deg waddad amaruz nesṅa azal n 21.04%
- Deg wammud-nney ismawen uddisen mi ara yuḡalen ḡer waddad amaruz d awal amezwaru kan i yettbeddilen



**4. Ismawen ireḥḥalen**

**4.1. Annawen n ureḥḥal**

- Deg wammud-nney, llan yismawen ireḥḥalen nesṅa 18 ,azal n 11.92%

**MD** : Ləuqm, Lberd, Cqiqa, Afibrum, Lfula, Lkist, Lazem

Ştar, Skar, Atunsyu, Lfedra, Bucuka, Lahzel

Carbun, Lyeda, Ttana, Lejriha, Ađihan

**4.1.1. Arettal yettwamuzyen s lekmal**

- Deg wammud-nney nufa-d 01n yisem arettal yettwamuzyen s lekma azal n 5.55% seg yirettalen

-Ismawen irettalen d-yekkan si tmazyt

**MD:** Ađihan

**4.1.2. Arettal ur nettwamuzye ara s lekmal**

- Deg wammud-nney nufa-d 10 n yismawen irettalen ur nettwamuzyara s lekmal, azal n 6.62% ,ma seg yirettalen nesea azal n 55.55%

- Ismawen irettalen d-yekkan si taerabt

**MD:** Lejriha, Ləuqm, Lahzel, Cqiqa, Bucuka

Lberd, Ttana, Lfedra, Skar, Lfula

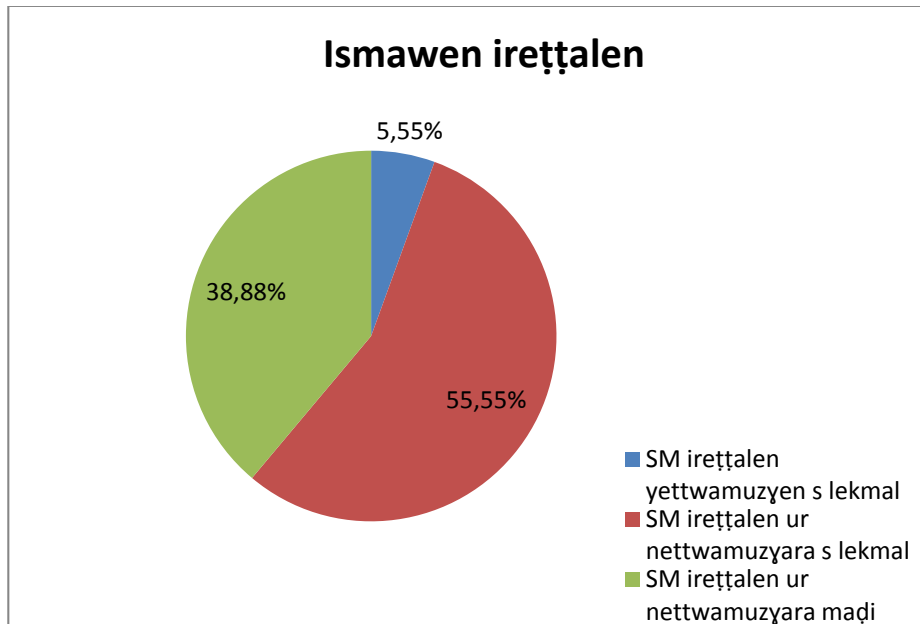
**4.1.3. Arettal ur nettwamuzye ara mađi**

- Deg wammud-nney nufa-d 07 n yismawen irettalen ur nettwamuzyara mađi, azal n 4.63% ,ma seg yirettalen nesea azal n 38.88%

- Ismawen irettalen d-yekkan si tefrensist.

**MD:** Atunsyu, Afibrum, Lkist, Lazem, Ştar, Lfula, Lyeda

- Mi nexdem tasleđt tasnalyant i yismawen irettalen ur d-nufi ara atas nesea azal n 11.92%.



**Taggrayt**

Nexdem tasleđt tasnalyant i 151 n yismawen n wađtanen i yellan deg wammud-nney, nessawed yer kra n yigemmad, nufa-d ismawen iherfiyen i d-yufraren ttfen azal n 45.69% ,tuget deg-sen d imalayen i beddun s krađ n teyra "a","i","u" ttfen azal n 24.50% seg wammud-nney, 53.62% seg yiherfiyen, ma d ismawen untiyen nufa-d tuget deg-sen d wid iwumi nrennu s tecredt n wunti(t) deg uzwir tayed deg udfir, ma deg wayen yeenan amđan nufa-d tuget deg-sen d ismawen imalayen yellan deg wasuf ttfen azal n 38.41seg wammud-nney,84.05 seg yiherfiyen, ma d-ismawen yellan deg usget nufa-d deg-sen kra n yibeddilen s tmerna n udfir,tamellilt tagsant akk d udfir d tmellilt tagensant, deg wayen yeenan addad nufa-d tuget n yismawen llan deg waddad ilelli nufa-d dayen llan kra n yibeddilen deg waddad amamruz s tmerna n teznargalt "w" ney "y" , ney abeddel d uyelluy n teyri tamezwarut. Llan sin n wannawen n yiberdan n usiley n umawal(asuddem d usuddes), nufa-d deg wammud-nney asuddem ajerruman ugar n usuddem anfanan llan yismawen isuddimen i d yettwasudmen seg umyag (afunzer=Funzer), ma d ayen yeenan asuddes nufa-d asuddes addukklan ugar n usuddes amawalan imi imsulya akken ay d-sefahmen ađtanen-nni rennun i yisem ur nesei ara anamek isem-nniđen akken ad d-yeffey yiwen unamek(Cuf→ Cuf

mejjir), ma d ismawen iretalen amur ameqqran seg-sen d wid d-yekkan seg tutlayt n taerabt(cqiqa, leuqm, lejriha). Ihi deg tesleđt-agi nexdem nufa-d d ismawen iherfiyen i d-yufraren s yin yer yismawen isuddimen, ma d ismawen uddisen d iretalen ur d-nufi ara atas.





***II-Tasleđt tasnamkant***

**II. Tasleđt tasnamkant****Tazwert**

Deg uħric-agi ad nexdem tasleđt tasnamkant i yismawen n wađđanen n yimdanen, iyersiwen d yimyan, i d-negmer seg temnađt n Yilyiten, ad d-nefk anamek n yal awal d wassayen yellan gar-asen ilmend n wayen d-nnan yimsulya akked yisegzawalen n Dallet(J.M) akked d Kamel Bouamara .,syin ad d-nini wid ulac deg yisegzawalen n Kamel Bouamara akked Dallet(J.M) .

**1) Tasleđt n unamek**

Deg tesleđt-agi ad d-nefk tabadut n yal awal ełahsab n yimsulya akked isegzawalen n Dallet(J.M) akked Kamel Bouamara ad tili s tarrayt tamezwarut n "usbadu d utekki" i d-sefhement Lehman Alice Akked Françoise Martin-Berthet .

Seg 151 n yismawen n wađđanen n yimdanen, iyersiwen d yimyan yellan deg wammud-nney, nefren-d 77 n yismawen, 39 seg-sen d ismawen n wađđanen n yimdanen, 21 d ismawen n wađđanen n iyersiwen ma d imyan ad nexdem i 17n yismawen, nefren-i-ten-id ełahsab wid ulac deg yisegzawalen n Kamel Bouamara akked Dallet(J.M), akken dayen i d-nfren seg wid i d-yettwalsen, yiwen n umdya.

**Ismawen iherfiyen n wattanen n yimdanen**

- EDS

Taēdest

D ađđan seēēun-t yimdanen d tesmmeđt tbdedud seg wudem tettali-asen s aqqaru tettban-d deg-sen mi ara icuf wudem-nsen dayen yetteqraħ-iten uqqerruy-nsen , llan dayen wid i wumi i tezzi laēqel-nsen ttaran-d , imsulya nnan-d : « D ađđan i yetthazen imdanen, tbeddu-asen-d seg wanzaren-nsen tettali-asen yer uqqerru»(A.Y)

- **Bouamara(K)**: Ur d-yefki ara awal-agi n teēdest.
- **Dallet (J.M)**: d aṭṭan iweeren,tewwet-iyi teēdest s udem (sb:976)
- ✚ Ulac amgired gar wayen d-yenna Dallet (J.M), akked wayen i d-nnan yimsulya.
- **BHR**  
Abeħri

D aṭṭan yetthazen imdanen ttazalen wanzaren-nsen tfeččel ššura-nsen llan wid tettay ula d tawla, imsulya nnan-d: « D aṭṭan yetthazen imdanen ama d imeqqranen ney d imcṭah, win ara t-ihlken yezmer ad yettussu, ad iēeṭtes, ad icuf uqqarryu-is, ad dgedgen akk yiysan-is »(M.B)

- ✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara (K)** akked **Dallet (J.M)**.
- **BW**  
Biw

D aṭṭan yetthazen imdanen yekkat-iten yer tuymas-nsen ttuyalent d tiberkanin akken dayen neqrent ula d anqar, imsulya nnan-d : « D aṭṭan n yimdanen yekkat-iten yer tuymas-nsen neqqrent, ttuyalent d tiberkanin, seēeunt štar mliħ»(M.M)

- ✚ Ulac-it deg usegzawal n **Dallet(J.M)** akked **Bouamara(K)**
- **CR**  
Iccer

D aṭṭan i tteffey-d deg wallen n yimdanen, yettban-d deg wallen-nsen am yiqcer d azeggay imsulya nnan-d: « D aṭṭan seēeunt ama d imeqqranen ney d imcṭah llan wid i wumi d-ittekk seg uyeḅbar, yettban-d deg wallen-nsen d azeggay llan wid yettdurru yettabee-iten ur ttwalin ara »(Y)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Dallet(J.M)** akked **Bouama(K)**

- **CLW**

Tacalwawt

D aţţan tettali-d yef wallen yimdanen am wagu, ttaččarent d aman ttbanent-d am wakken luyent, imsulya nnan-d : « Daţţan seεεunt yimdanen tetthaza s waţas imyaren, tettali-d yef wallen-nsen am wagu am wakken luyent »(M.B)

✚ **Bouamara(K)**: ur t-id yefki ara.

✚ **Dallet (J.M)**: yefka-t-id s talya "calwaw", d aţţan n wallen calwaw i yelli-d yef wallen am tmendilt (sb:92).

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna Dallet (J.M).

- **DXCM**

Adexcim

D aţţan seεεunt s waţas llufanat yettban-d deg uqerru-nsen d ameqqran kter n şşura-nsen, llan wid yettidiren akken, dayen llan wiyad ineqq-iten, imsulya nnan-d : « D aţţan yetthaza llufanat yettban-d uqqerru-nsen meqquer yugar şşua-nsen atas i yettyimin akken yaş uyalen d imeqqranen »(Z).

✚ **Bouamara(K)** : Ur d-yefki ara awal-agi n udexcim

✚ **Dallet(J.M)** : Yefka-d agdazal-is s tefrensist "Rachitisme, Déformation"(sb:164)

✚ Ulac amgired yellan gar wayen i d-nnan yimsulya akked ugdazal i d-yefka Dallet(J.M)

- **DĤM**

Aduhim

D aţţan i seεεun yimdanen mi ara d-ussun yettruđu deg-sen nnefs ttefyent-d wallen-nsen, am wakken d tixniqt i ten-yetţfen, imsulya nnan-d : « Win ara t-

yesεun yettussu am wakken tixniqt i t-yetđfen ur izmir ara ad d-yerr ula d-nnefs»(H)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Dallet(J.M)** akked **Bouamara(K)**

- **D**

Ađu

D ađan yekkat imdanen d iyersiwen deg usemmid yettban-d deg uebbuđ-nsen mi ara yebzeg, ney yer tgezżal win ara t-ihelken yettara-d, akken dayen ur izmmer ara ad yeddu yef idarren-is, imsulya nnan-d : « Yekkat s wařas lmal yer uebbuđ-nsen yettcufu llant tid d-yetterra alamma mmutent»(A.B)

- Ađu yemgarad yef ubeđri, imi yekkat yer yigmamen yellan dixel n tfekka umdan, ma d abeđri (gripe)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **FR**

Tifiri

D ađan i seeεun yimdanen, d cwami d tiberkanin yal yiwen anda i tezmer ad as d-teffey llan wid i kemzen alamma fkant-d idammen imsulya nnan-d: « D cwami d tiberkanin i d-yetteffyen deg uksum n yimdanen akken dayen llan wid i wumi d-tteffyent deg uqerru-nsen kemzen alamma dnan-d ula d-idammen » (M.Z)

✚ **Bouamara(K)** D cwami i yetthazen aglim n umdan, s umata tifiriwin ttilint tuget deg wudem(sb : 141)

✚ **Dallet(J.M)** : D cwami deg lğessa n umdan, dayen ttbanent-d ula yef yisekla(sb : 218)

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna Bouamara(K) akked Dallet(J.M)

## - FXS

Tifexsa

D aṭṭan yetthaza s umata tilawin, ttcerrigen yigerzan-nsent llant tid ur nezmir ara ad ddunt ula yef yidarren-nsent, imsulya nnan-d : « D aṭṭan seεεunt s waṭas tlawin, ttcerrigen yigerzan-nsent llant tid ttcerrigen alamma d aksum ttakent-d ula d idammen »(A.M)

✚ **Bouamara(K)** : D icerrigen i yettilin deg lqaε n uđar, mi ara yezg i teddu yiwen ḥafi (sb:138)

✚ **Dallet(J.M)** : Ur t-id-yefki ara wawal-agi

✚ Ulac amgired yellan gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna Bouamara(K)

## - FDL

Tifiđli

D tiεεqqayin d timecṭaḥ tteffiyent-d deg uglim n umdan ama deg yifassen-nsen ney deg yidarren, ney deg wudem, imsulya nnan-d: « D iεεqqayen i d-itteffiyen deg lğessa n umdan, llan wid i wumi d-tteffiyent ula seg waman » (A.B)

✚ **Bouamara(K)** : D aεεqqa n uksum i d-imeqqin yef uglim n umdan(sb : 140)

✚ **Dallet(J.M)** : Yefka-d agdazal-is s tefrensist"verrue" (sb : 193)

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna Bouamara(K) akk d Dallet(J.M)

## - LQ

Leqqu

D aṭṭan i seεεun s waṭas yigerdan imecṭaḥ, tettban-d deg-sen mi ara ur tetten ara akken iwata ameic-nsen akken dayen llan wid tekkat mi ara ččen ayen yesεan zzit s waṭas, imsulya nan-d : « D aṭṭan i yekkatēn llufanat ur tetten ara ameic-nsen ttuyalen diwrayen ula d ađεaf deεεfen »(M.Z)

✚ **Bouamara(K)** : D aṭṭan yekkatn imdanen mi ara ččen ayen yešan lidam  
(sb : 266)

✚ **Dallet(J.M)** : Ulac-it deg usegzawal n **Dallet(J.M)**

✚ Ulac amgired yellan gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna  
Bouamara(K)

- **RTW**

Tirtaw

D aṭṭan n yimdanen, d lewsax i d-yettalin yef wallen, llan wid i kemzen seg-sen alamma uyalent d ticrihin, imsulya nnan-d : « D aṭṭan d-ittebanen deg wallen n yimdanen ttbuzugent ula d-ayzaz yezzen-tent »(M.H)

✚ **Bouamara(K)**: Lxix, ammus (amellal ney d awray) d-ttdeggirent wallen mi ara amsent ney mi ara adnent (sb : 383)

✚ **Dallet(J.M)** : D ršed i d-yekkan seg wallen, helkent wallen-is ttakent-d tirtaw(sb :736)

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna  
Bouamara(K) akk d Dallet(J.M)

- **RSD**

Ršed

D aṭṭan Yettalin deg lgerh ur nehli ara yessursud yettuyal d awray yettak-d ula d tawliwin, imsulya nnan-d: « D lewsax i yettilin deg lgerh ur nehli ara yettak-d tawla akked šar i bab-is »(A.Y)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **S**

Tusut

D aṭṭan yetthazan imdanen di ccetwa, mi ara t-yewwet wađu tettali-d seg yidmaren, llan wi d tessawađ yer lmut, ttussun alamma rran-d ney alamma ddan-

d yidammen, imsulya nnan-d : « Llan wid i wumi teweer tusut-nsen ttussun-d  
alamma ddan-d ula d idammen »(Y)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **WZ**

Wazi

D aţţan i seεun yimdanen, d aqrađ di lmaεedda, d tsmem i d-yettalin mi  
ara ččen ayen i qerħen ney ayen yesεan zzit, imsulya nnan-d : « D aţţan seεεunt  
yimdanen mi ara ččen lħađa i qerħen ney ur teffiy ara fell-asen »(A.B)

✚ **Bouamara(K)** : D tsmem i d-yettalin s agerjum n umdan, mi ara yečč  
yiwen lidam s waţas(sb:544)

✚ **Dallet(J.M)** : D aħraq n lmaεedda(sb:883)

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna  
Bouamara(K) akked Dallet(J.M)

**ZYL**

Izaylalen

D aţţan yetthazan s waţas imyaren tefzent wallen-nsen, itezzi leεqel-nsen ,  
yettban-d deg-sen mi ara εyun mliħ ney mi ara teddun deg yiħij, imsulya nnan-d :  
« Yetthaz s waţas imyaren ttefzent wallen-nsen, aladya deg unebdu yettεeddi  
sdat wallen-nsen am yitran ttnudumen»(M.H)

✚ **Bouamara(K)** : D tanafa ney d-iđes (sb:536)

✚ **Dallet(J.M)** : Ur t-id yefki ara wawal-agi n yizaylalen

✚ Yella umgired gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna  
Bouamara(K)

- Imsulya sbadunt-id d aţţan ma d Bouamara (K) yefkat-id d tanafa.



## - Z

Izi

D aţţan semman-as yer ugman, saεunt yimdanen ama dimeqqranen ama dimcţah deg lġiha tayeffust, ddaw n yiberđiyen win ara t-ihelken tikkwal ur izmir ara ad yelġu akken dayen ttuyalen d iwrayen ttarran-d, imsulya nnan-d : «Yettili di lġiha tayeffust n umdan yetteqrah, llan wid ur nezmir ara ad bedden seg-s akken dayen llan wid i d-ittarran »(A.Y)

✚ **Bouamara(K)** : D agmam yettilin deg uεebbuđ n umdan (n uyersiw), (sb : 560)

✚ **Dallet(J.M)** : Ur t-id yefki ara wawal-agi n yizi

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya d wayen i d-yenna Bouamra (K)

- **Ismawen uddisen n wattanen n yimdanen**

## - CF/MJR

Cuf mejjir

D aţţan seεεunt yimdanen ama d imeqqranen ama d imecţah, yettcufu umgarđ-nsen akked lġenk-nsen, ur zmiren ara ad sbeleen ula d amεic-nsen, imsulya nnan-d :« D aţţan yettusemma ilmend n taġcict i as-tettdawi, yettcufu ddaw n umezzuy-nsen alamma d tamgarđt-nsen akked lġenk-nsen, ur tezmired ara ad tesbleeđ ula d imetman yettak-d dayen tawla»(A.Y)

✚ **Bouamara(K)**: Ur t-id-yefki ara wawal-agi cuf mejjir

✚ **Dallet(J.M)**: D aţţan ideg yettcuffu umgerđ akked laġnak (sb:493).

✚ Ulac amgired gar wayen d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna Dallet(J.M)

- **YLY/SL**

Aneyluy n teslatin

D aţţan Yetthazen tislatin, aladya mi ara d-tekcem teslit yef tayed yettban-d fell-asant mi ara teyli şşura-nsent feččlent, imsulya nnan-d: «Mi ara tili teslit deg uxxam ad d- tekcem teslit-nniđen fell-as, seεεunt tawla, iyelli-d fell-asant facal»(M.Z)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **YLY/GRD**

Aneylluy n yigerdan

D aţţan yetthazen igerdan aladya wid iahren, yettban-d fell-asen mi ara d-yekcem yiwen yef wayeđ i sin yid-sen țahren, tettay-iten tawla ttarran-d tyelli akk şşur-nsen, imsulya nnan-d: « Seεεunt mi ara yili yiwen yeđher ney yekcem llufan yef wayeđ yettuyal-asen tawla seεεun iriran»(M.Z)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **ZL/EBĐ**

Tazla n uεebbuđ

D aţţan seεεunt yimdanen mi ara ččen ayen iquerhen, akken dayen llan wid i wumi tettazzal mi ara feqeen, imsulya nnan-d: « Llan wid iwumi tettazzal tεebbuđt mi ara ččen ayen iquerhen, dayen llan kra ula ma feqeen»(M.H)

✚ **Bouamara(K)**: Ur t-id yefki ara wawal-agi n tazla n uεebbuđ

✚ **Dallet(J.M)**: yefka-d agdazal-is s tefrensist "diarrhée"(sb:43)

✚ Ulac amgired yellan gar wayen i d-nnan yimsulya akked ugđazal i d-yefka Dallet(J.M)

- **Ismawen isuddimen n wattanen n yimdanen**

- **εGN**

Tieuggent

D aṭṭan yetthazen imdanen ur ttmeslayen ara, imsulya nnan-d: «D aṭṭan yetthaza imdanen ur ttmeslayen ara, llan wid i wumi d-ittekk ula si lfeqea»(A.M)

- ✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** d **Dallet(J.M)**

- **εZG**

Tieuzzegt

D aṭṭan seeunt yimdanen ur i sellen ara, imsulya nnan-d: « D aṭṭan semman-as yer uezzug, llan wid yetthazan tayerbalt n umezzuy-nsen ad uyalen ur sellen ara»(A.Y)

- ✚ **Bouamara(K)** : Ur t-id-yefki ara wawal-agi n tieuzzegt

- ✚ **Dallet(J.M)** : yefka-t-id s talya aezzug, d win ur nsel ara(sb:874)

- ✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna Dallet(J.M)

- **DRYL**

Tidderyelt

D aṭṭan n wallen semman-as yer (dderyel), anda amdan ur yettwali ara, imsulya nnan-d: « D aṭṭan yetthazan imdanen ur ttwalin ara, yezmer yiwet n tiṭ ney snat»(M.M)

- ✚ **Bouamara(K)** : Yenna-d d win ur nettwali ara (sb:110)

- ✚ **Dallet(J.M)** : Yefka-t-id s talya aderyal, ideryalen, nnan-as acu tebyid a yaderyal yenna-as: d tafat(sb:157)

- ✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna Bouamara(K) akked Dallet(J.M)

- **FRX**

Bu yefrax

D aţţan semman-as yer yifrax, d yiwen n şşenf n lheb yekkatén llufanat yer uksum-nsen, yettfrurux akken dayen yettneggiz seg umđiq yer wayeđ, imsulya nnan-d: « D yiwen n şşenf n lheb i yetthazan igerdan imecđah, yekkat-iten yer uksum-nsen tteffiyent-d tieeqqayin tizegzawin yettentad»(M.H)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **FCL**

Facal

D aţţan semman-as yer (Fcel), seεεun-t yimdanen asmi ur gganen ara akken iwata, ney ur tetten ara amεic-nsen yettban-d fell-asen mi ara feclen ur zmiren ara ad bedden, imsulya nnan-d : « D aţţan i seεεun yimdanen, tyelli şşura-nsen ur seεεun ara akk tazmert»(B)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **FNZR**

Afunzer

D aţţan Yetthaza imdanen, ttazalen wanzaren-nsen d idammen mi ara teddun atas deg yitij, akken dayen llan wid yettfunzuren mi ara teqlqen , imsulya nnan-d: « seεεun-t yimdanen ttazalen wanzaren-nsen didammen mi ara ten-ihaz yitij llan wid yettabeε alamma xesfen»(A.Y)

✚ **Bouamara(K)** : Efkd idammen seg wanzaren-ik (im), yessuget tiyimit yer yitij dya yeffunzer (sb : 149)

✚ **Dallet(J.M)**: Ur t-id yefki ara wawal-agi n ufunzer

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna Bouamara(K)

## - FZ

Faz

D aţţan semman-as yer (Fez), Yetthaz tilawin s waţas gar tfednan-nsent ttbanent-d nxuxlent, akken dayen yettabeε-itent lhal seg uyzaz alma jarhent-d imsulya nnan-d : «Yetthaza s waţas tilawin i ttekk-asant-d seg waman yettili gar tefdnan-nsent ttenxuxulent seg uyzaz, ttuyalent d tizeggayin»(Z)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

## - KRF

Akraf

D aţţan yetthazan imdanen ladya wid yeddandeg leemer ur zmiren ara addun llan wid ikarfen seg tegcrar akked uzagur, imsulya nnan-d: « D aţţan i seeεun yimdanen, aladya wid yenaεttaben atas deg tudert-nsen, llan wid i tiseεεun deg uzagur ney deg tgecrar-nsen»(Y)

✚ **Bouamara(K)**: Yefka-t-id s talya kerraf, d aţţan yetthazan amdan deg tfekka-is, deg yifaden-is(sb:224)

✚ **Dallet(J.M)**: Yefka-t-id s talya n kref, kref lemkarfa, d akraf n yifassen d yidarren d uħbas n usexdem-nsen(sb:417)

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-nnan Bouamara(K) akked Dallet(J.M)

## - ML

Bu mellal

D aţţan yetthazan llufanat deg uqemmuc-nsen, semman-as yer yini-is(Amellal) yettban-d yef llufanat mi qrib ad semyin, yuttuyal yiney-nsen d amellal, imsulya nnan-d: « D yiwen n sşenf n lħeb d arqaq i d-itteffyen deg

uqemmuc n llufanat yettuyal d amellal mi qrib ad d-semyin seεεun aldayen, seεεun dayen ula tawla»(H)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **ZGY**

Tabuzeggayt

D aṭṭan semman-as yer yini-is (Azeggay, izwiḡ) yiwen n ṣṣenf n lḥeb i yetthazan ama d imeqqranen si tefdent alma d aqqaru ney d imecṭah, yetteffey-d d azeggay, imsulya nnan-d: «D yiwen n ṣṣenf n lḥeb i yetthazan imdanen i tteffey-d d tieqqayin tizeggayin seg tefdent alamma d aqerru, yettak-d ula d tawla yerna i netṭeđ»(A.Y)

✚ **Bouamara(K)** : Ur t-id yefki ara wawal-agi n tebuzzeggayt

✚ **Dallet(J.M)** : D ṣṣenf n waṭṭan yekkatn arrac; tabuzeggayt am uḥerbal d aṭṭan i netṭeđ (sb : 63)

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna Dallet(J.M)

- **ZRY**

Tazarzayt

D yiwen n ṣṣenf n lḥeb d arqaq mliḥ, seεεun-t yimdanen ama d imeqqranen ama d imecṭah, d win i weeren mliḥ akken dayen yettentad seg umdan yer wayeđ, imsulya nnan-d: «D yiwen ṣṣenf n lḥeb d arqaq mliḥ, win ara t-yesεun i yezzit uksum-is dayen yettak-as ula tawliwin yessawađ yer lmut»(Y)

✚ **Bouamara(K)** : D aṭṭan i netṭeđ, i neqqen imdanen(sb:542)

✚ **Dallet(J.M)** : Ur t-id yefki ara wawal-agi n tezarzayt

✚ Ulac amgired ger wayen i d-nan yimsulya akked wayen i d-yenna Bouamara(K)

- **Ismawen irettalen n wattanen n yimdanen**

- **BRD**

Lberd

D aţţan yekkat en yer yidmaren, i tekk-asen-d seg usemmeđ, yettban-d fell-  
asen mi ara ttusun llan wid i d-isusufen ula d-idamen, imsulya nnan-d : « D  
aţţan iweeren mliħ, yekkat imdanen yer yidmaren ttusun llan wid i d-isusufen  
ula d-idamen yesawađ yer lmut»(A.M)

- Lberd yemgarad yef ađu akk d ubehri imi yekkat yer yidmaren akken  
dayen yessawađ yer lmut.

✚ **Bouamara(K)** : D aţţan i netţden, i neqqen imdanen yekkat amdan yer  
turin ney s iberđiyen ney s ajeebub (sb : 240)

✚ **Dallet(J.M)** : Ur t-id yefki ara wawal-agi n lberd

✚ Ulac amgired ger wayen i d-nan yimsulya akked wayen i d-yenna  
Bouamara(K)

- **CQ**

Cqiqa

D aţţan i yettħazan imdanen deg nefş n uqqaru-nsen, win ar tetţef ur izmer  
ad yečč wala ad isew, llan wid d yettaran ula d-irirran , imsulya nnan-d : «D  
aqraħ n yiwet n lġiha seg uqqaru-nsen, yezmer d tayefust ney d tazlmađt(...)llan  
wid tekkat s allen-nsen, llan dayen wid tetabaē alma arran-d»(Y)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **FBRM**

Afibrum

D aţţan i d-ittebanen s waţas yer tlawin, yezmer ad yili di lwalda ney deg  
yidmaren... , imsulya nnan-d : « D yiwen n şenf n tēeqqayin saēun-t tlawin,  
yella win yettefruruxen »(A.B)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **FL**

Lfula

D aṭṭan yetthazan tuyamas n umdan ama d amčtuḥ ney d ameqqran tesfruriy-i-ten-t ttuyalen-t d tiberkanin, imsulya nnan-d: «Tekkat tuymas n umdan ttuyalent d tiwrayin ney d tiberkanin»(A.Y)

- Lfula temgarad yef biw, imi tettara tuymas d tiberkanin ma d biw yettaratent d tiberkanin akken dayen i neqqr-itent

✚ **Bouamara(K)** : D aṭṭan n tuymas n umdan, tuymas-is tečča-tent lfula (sb : 255)

✚ **Dallet(J.M)**: D rekku n tuymas, tuymas tewwet-itent lfula(sb :205)

✚ Ulac amgired gar wayen i d-**nnan** yimsulya d wayen i d-yenna Bouamara(K) d Dallet(J.M)

- **KST**

Lkist

D aṭṭan yetthazan s umata tilawin, yal yiwet anda i yezmer ad as-d-iffey, imsulya nnan-d: « D aṭṭan yetthazan tuget n tlawin yal yiwet anda i yezmer ad-as d-iffey» (A.Y)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **LZM**

Lazem

D aṭṭan i yetthazan imdanen ur zmiren ara ad d-rren ula d-nnefs, yettban-d fell-asen mi ara lahten, llan wid yetabaε alma ylin, imsulya nnan-d: «Win ara t-yseun iqeffel deg-s nnefs, llan wid t-iseεεun deg tefsut akken dayen llan wid i wumi d-ittekk seg leḥcic»(M.M)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**



- **ṬNSY**

Aṭunsyu

D aṭṭan seεεun yimdanen ama d imeqqranen ney d imcṭah, yettban-d fell-  
 asen mi ara ten-iqraḥ uqerru-nsen, ney mi ara zeefen llan wid i wumi d-itek mi  
 ara tteyimin atas deg yitij, imsulya nnan-d : «D aṭṭan i sawun yimdanen ama d-  
 imcṭah ney d-meqqranen, llan wid umud-itek seg yitij dayen si lemlah»(A.Y)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

• **Ismawen iherfiyen n wtṭanen n yiwersiwen**- **B**

Abiba

D aṭṭan yetthazan lmal akked yiwtal, yetteffey-d d lḥeb deg uqemmuc-nsen  
 ur zmiren ad ččen wala ad swen, imsulya nnan-d: « D lḥeb d amecṭuḥ i tteffey-  
 asen-d i yizamaren imecṭah akked yiwtal mi ara ččen leḥcic ibezgen» (A.Y)

✚ **Bouamara(K)**: D ššenf n waṭṭan yekkatn yiwersiwen (lmal) s aqadum ney  
 yer yimi-nsent (sb:53)

✚ **Dallet(J.M)**: D tteqqayin deg yiqemmuc n yiwtal akked yiwersiwen-  
 nniđen (sb:04)

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna  
 Bouamara(K) d Dallet(J.M)

- **FD**

Tifidi

D lḡerḥ yetthaza zwayel mi ara ten-tḍur tberda, yettuḡal umkan-nni ulac  
 akk deg-s rric imsulya nnan-d: «D lḡerḥ i seεεunt zwayel gar tuyat-nsent, anda i  
 ten-tettḍuru tberda lḡerḥ n umkan-nni yettuḡal am uḥedduf » (A.Y)

✚ **Bouamara(K)**: D adeddic i d-yettilin mi ara yeslex uglim (aksum)  
 (sb:140)

✚ **Dallet(J.M):** D tin i d-yekkan s ddaw n yiyes n temgarđt n yiwersiwen, tiweđ tfidi s iyēs (sb:192)

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna Bouamara(K) d Dallet(J.M)

- **JĠD**

Ajeġġid

D yiwen n šsenf n lheb d arqaq d azeggay i seεun yimdanen d yiwersiwen i tett aglim-nsen seg ukmaz, imsulya nnan-d: « D aţtan i yetthazan iyēsiwen, yettenker uglim-nsen d tifawtin seg ukmaz, aladya ulli iyelli-asant ula d rric-nsent »(A.B)

✚ **Bouamara(K):** Yefkat-id s talya-nsen zeġġid, d aţtan n yimdanen inettđden seg wa yer wa; ttađnen-t wid ur nessizdig ara iman-nsen ney lihala ideg llan(sb:538)

✚ **Dallet(J.M) :** tefka-d agdazal-is s tefransist "Gale" (sb:361)

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna Bouamara(K)

- **LC**

Tillict

D tibeεac d timecţah, ttilint deg teyrasin n tzizwa, akken dayen seεunt-tt ula d tiyuzad, imsulya nnan-d: « Ttilin-t di taġbulin n tzizwa, bab-is ma ur ifaq ara ad tebeent tiyrasin-nni alamma kfant » (A.Y)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **NXR**

Canxar

D aţtan i seεun yiwersiwen, aladya ulli qeflen wanzaren-nsent akken dayen aţas i yemmuten seg-sent, imsulya nnan-d: « Yetthaza s waţas ulli, qeflen

wanzaren-nsent, llan wid i asent-ixdmen zzit deg lexwa n uεebbuđ-nsent akken ad ħlunt » (A.B)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **RTL**

Rtila

D ađđan semman-as yer tbeεεuct d tazegzawt tettili deg leħcic mi ara teččen wulli tnaq-iten, imsulya nnan-d: « Tesea tajuxri tettdari deg-s, ur tt-εeqlen ara tettili deg leħcic yeqquren (...) mi ara teččent i bezzeg uεeddis-nsent alamma yebya ad yetterdaq» (M.M)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet( J.M)**

- **RWZ**

Urwarz

D ađđan semman-as yer ukerruc inaq lmal mi ara teččen-t, imsulya nnan-d: « Am uyanim yesea iferrawen ccyel ukerruc inaq lmal mi ara teččen» (B)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **SD**

Isid

D nncaf n yiwersiwen aladya idan, ttuyalent wallen-nsen d tizeggayin, suffuyen-d tikufta seg uqemmuc-nsen, akken dayen yetthaza ula d-imcac akk d zwayel tteťukiyent, imsulya nnan-d: « D ađđan i yetthazan iyersiwen aladya idan, imcac d zwayel » (A.Y)

✚ **Bouamara(K)**: Ur t-id yefki ara wawal-agi n yisid

✚ **Dallet(J.M)**: Yefka-t-id s talya ncef d win yessemuncufen (sb:540)

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen d-yenna Dallet(J.M)

## - SLF

Tiselfatin

D tibeeεac tthazan-t idan, imcac ula d-izegaren mi ara yilin deg umkan ur zedigen ara, imsulya nnan-d : « D ibaεac d-imecṭah, ttilin deg idan ttefruruxen-t s waṭas ttawin-t ula yer lmut »(M.Z)

✚ **Bouamara(K)** : Yefka-t-id s talya selluf d ṣṣenf n ubeεuc yettidirin deg tfekka n uydi i tett idammen-is(sb:421,422)

✚ **Dallet(J.M)** : Ur t-id yefki ara wawal-agi n teslfatin

✚ Ulac amgired yellan gar wayen i d-nnan yimsulya akked d wayen i d-yenna Bouamara(K)

## - TR

Itri

D aṭṭan yekkatn izegaren mi ara seqden yer waman ur ten-swin ara , imsulya nnan-d : « D aṭṭan i yekkatn izegaren yef aman mi ara tenwalin ur zemren ara ad swen yekkat-i-ten yetri »(M.H)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** Akked **Dallet(J.M)**

## - TRK

Ttarka

D tawla i d-iyellin yef zwayel tnaqq-iten, imsulya nnan-d: « Deg yiseggasen n 1968 tessenger akk zwayel yellan di tmurt, tyelli-d fell-asen tawla tneq-iten »(M.Y)

✚ **Buamara(K)**: D aṭṭan i netṭden i neqqen imdanen, tterka i hellek-it umdan mi ara t-ikrrec uyerda(sb:485)

✚ **Dallet (J.M)**: Ur t-id-yefki wawal-agi n ttarka.

✚ Yella umgired n unamek gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna Bouamara(K)

- **Ismawen uddisen n wattanen n yiyersiwen**

- **HWS/CYD**

Aḥwas n ccyad

D aṭṭan yetthazan s waṭas ulli, i yelli-d uḥelqum n temgađt-nsen mi ara cađent ur swint ara, imsulya nnan-d: « Yetthaza tixsi mi ara tcađ ur tsew ara i yelli-d uḥelqum n temgađt-is yerna yettyimi akken » (A.B)

✚ Ulaç-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **Ismawen isuddimen n wattanen n yiyersiwen**

- **CHD**

Buḥiđ

D aṭṭan yetthazan s umata i yuzađ saeun tawla, iyelli-asant arric-nsent yessawađ-iten yer lmut, imsulya nnan-d: « D aṭṭan saeun-t i yuzađ yettæddi fell-asen yal aseggas ineqq-iten » (M.M)

✚ **Bouamara(K):** D šsenf n waṭṭan yettayeñ iyuzađ (sb:59)

✚ **Dallet(J.M) :**Yefka-d agdazal-is s tefrensist "choléra"(des poules) (sb:06)

✚ Ulaç amgired ger wayen i d-nnan yimsulya akk d wayen i d-yenna

Bouamara(K) akked Dallet(J.M)

- **FRD**

Bufërda

D aṭṭan semman-as yer ufertæṭṭu i naq lmal, imsulya nnan-d: « Cyel n ufertæṭṭu i keččem deg turin n lmal i tett seg-sent i neqq-itent » (H)

✚ Ulaç-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

## - MYL

Lmeyla

D ađđan i yekkatn zwayel mi ara cađent, imsulya nnan-d: « D ađđan yetthazan zwayel, mi ara twali aman nettat tcađ ur tezmir ara ad ten-tsew dya tekkat-it lmeyla» (A.Y)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

## - TLS

Butellis

D ađđan i seeeun iyuzad ur ttaeun ara si lweqt yer lweqt, imsulya nnan-d: «D ađđan i seeeun iyuzad ur ttwalin ara gar yid d wass, leđwahi n lmeyreb ur twalin ara akk » (A.Y)

✚ **Bouamara(K)**: D sşenf n wađđan yekkatn lmal d yimdanen s allen(sb:63)

✚ **Dallet(J.M)**: Eeggu n yizri, win yewwet butellis tettali tmendilt allen-is, butellis n tyuzad, allen n tyuzad ur nettwali ara deg yid (sb:55)

✚ Yella umgired gar wayen d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna Bouamara(K) akked Dallet(J.M)

- Imsulya sbadunt-id d ađđan n iyuzad, ma d Bouamara (K) akk d Dallet (J.M) sbadunt-id n yimdanen d iyuzad.

## - WLY

Tawlilya

D ađđan semman-as yer twekka d tazegzawt, tettnekkar deg uyrum n tzizwa, imsulya nnan-d: « D yiwet n twekka d tazegzawt, tettnekkar deg uyrum n tzizwa, seg uferetteu i d-tekk tcebbek tayrast-nni s tissist ur tettaf ara tzizwit-nni iman-is» (A.M)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **Ismawen irettalen n wattanen n yiyersiwen**

- **CRB**

Carbun

D aţţan semman-as yer leħcic mi ara teċċen-t lmal ineqq-itent, imsulya nnan-d: « D win i d-ttawint lmal si leħcic, ineqq-itent mi ara teċċen-t »(A.Y)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **FDR**

Lfedra

D aţţan i seεεunt lmal gar tfenzaε-nsent yettabeε-iten lħal alamma ur zmirent ara ad lħunt seg-s, imsulya nnan-d: « D aţţan i seεεunt lmal gar tfenzaε-nsent ur zmirent ara ad lħunt » (M.Z)

✚ **Bouamara(K):** Ur t-id-yefki ara wawal-agi n lfedra

✚ **Dallet(J.M):** D acuffu gar tfednin, seεεun-t yiyersiwen, tikwal ula dimdanen (sb:191)

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nsan yimsulya akked wayen i d-yenna Bouamara(K) akked Dallet(J.M)

- **YD**

Lyęđa

D aţţan i yekkatn izgaren yer wallen-nsen ur zmiren ara akk ad ten-teldin imsulya nnan-d: « D aţţan i seεεun yizgaren deg wallen-nsen, ttmundulent ttuyalent d ticriħin d tizeggaħin »(M.Y)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

## - TĚN

Tġaena

D aġġan yetthazan izgaren mi ara ččen aġas ad ħiwlen seg yiniyman ney seg ukermus qebren i bezzeg uebbuđ-nsen, imsulya nnan-d: « D aġġan i yetthazan izgaren mi ara ččen iniyman ney akermus alamma tuġnen qebren ur zmiren ara ad ddun alma ssazlen-ten akken ad tserreġ tēddist-nsen »(M.H)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **Ismawen iherfiyen n wattanen n yimyan**

## - JĤ

Ijġ

D aġġan i yetthazan imyan mi ara yeġmu lġal, ney mi ara xaššen waman ad jaġen ad aylin iferrawen-nsen, imsulya nnan-d: « D aġġan yekkatēn imyan mi ara xaššen waman ney mi ara yili yiġij mliġ, imyan jaġen dayen tġaren » (A.Y)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

## - MRS

Maras

D aġġan semman-as yer tbeēuct d tin i itetten izuran n yimyan aladya lebšel d ticcet, tetabaē i-ten alma rkan yettnekkar deg-sen ula d awekkiw, imsulya nnan-d: « D tabeēuct tamectuġt tettili deg yizuran n yimyan aladya lebšel, ticcet akked tneqlin, tettet seg-sen tġaren, ur tt-imyuren ara » (A.Y)

✚ **Bouamara(K):** D ššenf n waġġan n tneqlin, maras ineqq tneqlin; deg tazwara ad ttiwriyent s yin ad tġarent cwiġ cwiġ, taggara ad rkunt(sb:283)

✚ **Dallet (J.M):** D aġġan n tneqlin (tewrey d takewt n yiferrawen). Dawekkiw i tetten tneqlin (sb:517)

✚ Ulac amgired yellan gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen d-yenna Bouamara(K) d Dallet(J.M)



## - MNT

Tament

D aţţan semman-as yer tanga, tettili yef yisekla seg uksar alamma d asawen yettali-tt ula d awetţuf, imsulya nnan-d: « Tettban-d yef yisekla, tettili seg uksar alamma d asawen, yettali-t uwetţuf ur tettarew ara akken iwata » (M.H)

✚ **Bouamara(K):** Ayen akken i d-ttarwent tzizwa (sb:293)

✚ **Dallet(J.M):** Ur t-id-yefki awal-ag n tament

✚ Yemgarad unamek-agi yef wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna Bouamara (K), imi Bouamara (K) i semma-as yer tanga-is kan.

## - YLT

Taylalt

D aţţan yetţhazan tineqqlin tqeccer lğedra-nsent tettabee-itent ur ttarwent ara, imsulya nnan-d: « D aţţan yetţhazan tineqqlin tettnker lğedra-nsen d ilillen » (M.M)

✚ **Bouamara(K) :** D aţţan n yisyren d tineqqlin(sb:533)

✚ **Dallet(J.M) :** D aţţan tenaqqlin i yettyaren(sb:920)

✚ Ulac amgired yellan gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna Bouamara(K) akked Dallet(J.M)

• **Isemawen uddisen n wattanen n yimyan**

## - CLCL/BWN

Cluc n ibawen

D aţţan yetţhazan ibawen yettara-ten ttuyalen d- iberkanen, imsulya nnan-d: « Yetabae ibawen alma uyalen d-iberkanen » (M.H)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **FĐR/YRS**

Tafđirt n meýres

D aţţan semman-as yer wussan ur ilaq ara win a megglen deg wussan n tefsut aladya di tefđirt imi ayen ara megglen yettuýal d awray iyelli-as lwarq, imsulya nnan-d: « Llan wid imegglen deg tefđirt n meýres, megglen ddaw tenqelt nnig tenqelt, simi ara ruhen ad d-uyalen ttafen-d iyelli-asant lwerq-nsent ttuýalent d tiwrayin »(M.Y)

✚ Ulaç-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **GR/XRF**

Taggara n lexrif

D aţţan semman-as yer wussan ur ilaq ara win ay ifarsen neý ay imegglen tineqlin deg wussan-agi, helkent yettawed-asant lehlak yer lgedra, imsulya nnan-d: « Win ara ifarsen tineqlin di taggara n lexrif, tettuyal tettkaw i keččem-itent lehlak d uwetţuf seg umkan-nni i seg tsuman »(M.Z)

✚ Ulaç-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **LF/NŸM**

Ilef n iniyman

D ibeεεac d imeçţah keččmen deg yiniyman, imsulya nnan-d: « D ibeεεac d iberkanen am wakuz keččmen dixel n yiniyman seksaren-ten ur d-tteffyen ara lhan » (M.Y)

✚ Ulaç-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **SMD/XRF**

Isemmađen n ccetwa

D aţţan semman-as yer wussan, d ass ideg ur ilaq ara ad cerwen deg-sen yimdanen azemmur, acku tţyarent deg-s tfurkac yettawed-asant lehlak yer lgedra-nsent ur ttennernint ara » (A.B)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

• **Ismawen isuddimen n wattanen n yimyan**

- **QWS**

Qawsas

D aţţan semman-as yer tbeεεuct tettili deg usyar yerkan, imsulya nnan-d: « D tabeεεuct tameqqrant tetett izuran n yisekla, tettili deg usyar yerkan, tettabaε aseklunni ur yettnerni ara » (A.B)

✚ **Bouamara(K)**: D aţţan yetthazan tigrurin (tineqlin, timeyrusin) yesserkuy-iten-t (sb:348)

✚ **Dallet(J.M)** : Ur t-id yefki ara wawal-agi n qawsas

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya d wayen i d-yenna Bouamara(K) akked Dallet(J.M)

- **RB**

Burebbu

D aţţan semman-as yer tawekka d tazegzawt, tkeččem dixel n yibawen akked tbidest, d clađa, tesaxsar-i-ten ur ttenarnin ara, imsulya nnan-d : « D tawekkiwt d tazegzawt am lehcic tekččem dixel n yibawen akked clađa d tbidest tessexser-iten ur ttennernin ara » (A.B)

✚ **Bouamara(K)** : Ur t-id yefki ara wawal-agi n burebbu

✚ **Dallet(J.M)** : D ajeğğıđ n lfakya ( yečča-t burebbu aseggas-agi) (sb:40)

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen i d-yenna Dallet(J.M)

- **SṬF**

Buseţţaf

D aţţan semman-as yer yinit-is yekkat ibawen ttuyalen d iberkanen, imsulya nnan-d: « D aţţan yekkatn ibawen, aladya mi ara truceđ tibhirt d řrec » (M.H)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **SLW**

Teslew

D aṭṭan yetthazan s waṭas lexdra tekmeç, imsulya nnan-d : « tetthaza s waṭas lexdra aladya mi ara yehmu lhal ney mi ara t-iḥaz yitij tettuyal tekmeç »(M)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara** akked **Dallet(J.M)**

- **WRŸ**

Iwrayen

D aṭṭan semman-as yer yinit-is, d-ass ayen ara zzun deg-sen yettuyal d awray, imsulya nnan-d: « D ussan n wuzzu win ara yezzun deg-sen ayen ara yezzu yettarew maca yettiwriy lwerq-nsent» (M.Z)

✚ **Bouamara(K)**: Deg uwtay n yimaziyen d tallit ideg ara tebdu nneema ad tettiwriy (ad tettyar) (sb:509)

✚ **Dallet(J.M)** : Ur t-id-yefki ara wawal-agi n yiwrayen

✚ Ulac amgired gar wayen i d-nnan yimsulya d wayen i d-yenna

Bouamara(K)

- **ML**

Imellalen

D aṭṭan semman-as yer yini-is d ussan i deg ur ilaq ara ad nezzu deg-s imyan, imi yettara-ten d imellalen tteyaren imsulya nnan-d: « D ussan ur nelhi ara i wuzu, imi yessayar iferrawen yellin uqbel lawan » (M.Y)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

## - ZGZW

Izegzawen

D aṭṭan semman-as yer yini-is, d ussan ayen ara zḥun deg-sen ur yettarew ara, imsulya nnan-d « D ussan ayen akk ara tezzuđ deg-sen yettnerni yezzigziw maca ur yettarew ara »(M.Z)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

- **Ismawen irettalen n wattanen n yimyan**

## - JRĤ

Leğriĥ

D aṭṭan yekkat imyan mi ara yili semmeđ lĥal mliĥ, ttuyalen d iberkanen tṭyaren, imsulya nnan-d: « D aṭṭan yetthazan imyan tekkat-iten mi ara yili udfel mliĥ, ayen ara tewwet ur yettimyur ara » (M.Z)

✚ Ulac-it deg usegzawal n **Bouamara(K)** akked **Dallet(J.M)**

## 2-Assayen isnamkanen

### 2-1- Assay n umyellel d utekki

#### 2.1.1. Amaway d uttwawi

- ❖ Deg wammu-nney nufa-d 04 n yismawen d imawayen, azal n 2.64%
- ❖ Deg wammud-nney nufa-d 05 yismawen d ittwawiyen, azal n 3.31%

MD :

Amaway	Attwawi
Tusut	Tusut taseiqit
Aneylluy	Aneylluy n teslatin / Aneylluy n yigerdan
Tiwekkiwin	Tiwekkiwin n uεebbuđ
Tayert	Tayert n uεebbuđ

### 2.2.2. Assay n uđric seg kullec

- ❖ Deg wammud-nney ur d-nufi ara ismawen n uđric seg kullec

### 2-2- Assay n tegdazalt d tenmegla

#### 2.2.1. Timgdiwt

- ❖ Deg wammud-nney nufa-d 04 n yismawen d imegdiwen, azal n 2.64%

#### MD

Awal	Timgdiwt-is
Facal	Lahzel
Tusut	Aduđim
Bu neggaf	Lazem
Isefdan	Tigusa

### 2.2.2. Tanmegla

- ❖ Deg wammud-nney llan kra n wawalen mgaraden deg talya d unamek nesęa 03 azal n 1.92%

Awal	Anemgal-is
Aneylluy n teslatin	Aneylluy n yigerdan
Buseđtaf	Bumellal

### 2.3. Tagetnamk

- ❖ Deg wammud-nney nufa-d isemawen anda yiwen wawal yur-s tuget n yinumak yettbeddilen deg tefyirt nesęa 09 azal n 5.96%

**MD:** Abeđri → anamek amezwaru d ađđan

Anamek wis sin qqaren iserređ-d ubeđri

Ađu → anamek amezwaru d ađđan

Anamek wis sin qqarent mi ara yijhid wađu

Tacalwawt→ anamek amezwaru d aṭṭan

Anamek wis sin yeqqar-it win yettwakelxen

Aṭunsyu→ anamek amezwaru d aṭṭan

Anamek wis sin yeqqar-it win ara izeefen (tessuliđ-iyi  
Aṭunsyu)

Tiṭ→ anamek amezwaru d aṭṭan

Anamek wis sin d agmam

Izra→ anamek amezwaru d aṭṭan

Anamek wis sin d adyay

Tament→ anamek amezwaru d aṭṭan

Anamek wis d tanga

Skar→ anamek amezwaru d aṭṭan

Anamek wis sin d tanga

Icer→Anamek amezwaru d aṭṭan

Anamek wis sin d accaren n yiđuđan

### **2.3.1. Aynamek**

- ❖ Deg wammud-nney ur d-nufi ara awalen yesean aynamek

### **2.3.2. Taynisemt**

- ❖ Ur d-nufi ara deg wammud-nney

### **Taggrayt**

Mi nexdem tasleđt tasnamkant, i yismawen n waṭṭanen n yimdanen, yiyersiwen, d yimyan i d-negmer seg temnađt n Yilyiten, nufa-d tuget n yismawen d-iqburen akken dayen i d-nufa llan wid yettusemman ilmend n yini-nsen (Tabuzeggayt, Busetṭaf) dayen tusemman yer ibeεεac (Mares, Qawsas), nufa-d assayen isnamkanen yellan gar tayunin n umawal-nney , assay n umyellel d utekki d wassay n tegdazalt d tenmegla akked tgetnamka ,aṭas n yinumak n tayunin n umawal ur mgaradent ara gar wayen i d-nnan yimsulya akked wayen

i d-yenna Bouamara(K) akked Dallet(J.M), nufa-d dayen atas n yismawen ulac-iten deg usegzawal n Bouamara(K) akked Dallet(J.M).

**Taggrayt n yixef wis sin :**

Ʋer taggara n tesleđt tasnalyamkant i nexdem i yismawen iherfiyen akked yismawen isuddimen d wuddisen nufa llan isuddimen yettusemman ilmend n "yini-nsen" (tabuzeggayt→azeggay→izwiƷ) win ara tt-ihelken tettban-d fell-as tezway, d ayen (Bumellal→amellal) yettban-d yinay n win ara t-ihelken d amellal, akken d-nufa dayen wid yettusemman Ʒer " ibeεεac" (Mares, Qawsas Rtila),wid dayen yettusemman Ʒer "yifrax" (Buyefrax), syin nexdem i yismawen uddisen anda imsulya rennun awal i wawal-nniđen neƷ i win sεan akken ad d-yeffey wawal amaynut neƷ anamek n wawal (Ilef n iniyman, cuf mejjir).





***Taggrayt tamatut***

### Taggrayt tamatut

Deg tezrawt-nney nexdem tasleđt tasnalıyankant i 151 yismawen n wađđanen n yimdanen,iyersiwen d yimyan, i d-negmar seg temnađt n yilyiten .Neeređ ad d-nerr yef kra n yisteqsiyen i d-yellan yef yiberdan n usiley n yismawen n wađđanen-agi d yinumak-nsen,akked wassayen yellan gar yinumak-agi .Neeređ ad d-nefk amgired yellan deg yinumak n tayunin n umawal-nney gar wayen i d-nnan yimsulıya akked wayen i d-yenna Kamel Bouamara d Dallet(J.M). Iswi-nney ad nezer amek tebna talya n tayunin n umawal-nney seg tama n tesnalıya d tesnamka.

I wakken ad d-negmer ammud-nney neffey yer wannar anda nerza yer yimsulıya nesaqsa-ten,tarrayt i nesaqdec yid-sen d adiwenni n uzgen imwelleh.Leqdic-nney yebđa yef sin yixefawen: Ixef n tezri d yixef n tesleđt.

Ixef n tezri nefka-d deg-s tıbadutin n tnaktiyin i cudden yer tesnawalt(Amawal, asnirem, awal, azar), s yin neeđa yer tıbadut n tesnalıya nefka-d tabadut n yisem d tecrađ-is tıgejdanin, akked d-iberdan n usiley n umawal(Asuddem, asuddes, aređđal), ma deg tesnamka deg-s nemsılay-d yef tesleđt tasnamkant,anda nextar tarrayt i neđfar mi nexdem tasleđt akked wassayen isnamkanen yellan ger tayunin n umawal.

Ixef n tesleđt nebđa-tt yef sin: tasleđt tasnalıyant d tesleđt tasnamkant,tasleđt tasnalıyant i d-yellan yef talya n tayunin n wammud-nney akked d-iberdan n usiley n umawal(asuddem, asuddes, aređđal), ma deg tesleđt tasnamkant nefka-d deg-s anamek n yal awal elahsab n yimsulıya akked wayen d-yenna Kamel Bouamara d Dallet(J.M), dayen nessebgen-d assayen isnamkanen n tegtnamka akked tgetnamka.

Yer taggara n uxeddim-nney neffey-d s kra yigemmađ

- Nufa-d d ismawen iherfiyen i d-yufraren tđfen azal n 45.69% tuget deg-sen :

- D imalayen :ttfen azal n 24.50% seg wammud-nney,ma seg iherfiyen ttfen azal n 53.62%,ttbanen-d s kraḍ n teyra(a),(u),(i),(MD : Ijih, Uruz, Abiba, Aduhim...)
- Untiyen : nufa-d tuget deg-sen d wid i wumi nernnu ticreḍt n wunti (t) deg uzwir tayeḍ deg udfir ttfen azal n 21.19% seg wammud-nney,ma seg yiherfiyen nesɛa azal n 46.36% (MD: Taylalt, Tament, Taedest,Tazegt...),
- Ma deg umḍan nufa-d :
- Asuf : nufa-d tuget deg-sen ttfen azal n 38.41% seg wammud-nney,ma seg yiherfiyen ttfen azal n 84.05%(MD : Canxar,Tament...)
- Asget :nufa-d llan kra n yibeddilen yer wusget s tmerna n udfir akk d tmellilt tagensant,akk d udfir d tmellilt tagensant, tuget deg-sen ttfen azal n9.27% seg wammud-nney,ma seg yiherfiyen ttfen azal n 15.94% (MD : Imesmaren, Isefdan, Izra...)
- Ma dayen yeeḥan addad, nufa-d ammud-nney yella deg waddad ilelli,ttfen azal n 45.69% ,(MD : Tagḍit ,Adexcim, Ajeḡḡid...)
- Imsulya deg umeslay-nseḥ mi d-sfahmen awalen-nni fkan-aḡ-d wid yesɛan addad amaruz ttfen azal n 18.86% seg wammud-nney,ma seg yiherfiyen nesɛa azal n 43.47% yettban-d s tmerna n teznargalt "w" neḡ "y" neḡ ayelluy n teḡri tamezwarut akken dayen yezmer d abeddel (MD : Aseggas-agi ur lhin ara iniyman acku ikcem-i-ten **yilef n iniyman**,Tewɛer **tefdirt n meyres** yesbraken iyes...)
- Nufa-d deg wammud-nney ismawen isuddimen ttfen azal n 30.46% Asuddem anissem (Yef wadda amyagan)
- Ismawen n tigawt: ttfen azal n 3.97% seg wammud-nney,ma seg yisuddimen nesɛa azal n 13.95% (MD : Funzer→Afunzer , Yli→Aneylluy , Mlelli→Amlelli)
- Ismawen imadwanen: ttfen azal n 4.63% seg wammud-ntey, 16.27% seg yisuddimen

- Ismawen ikmamen: ttfen azal n 5.96%, ma seg yisuddimen neea azal n 20.93% (**MD**: Faz→ Tufza→ Fez , Tizzal→ Azzel→ Tazla...)
- Irbiben : ttfen azal n 5.29% , (**MD** : Izegzawen→ Azegzaw→ Zigzew)
- Ma d asuddem anissem ur d-nufi ara deg wammud-nney
- Nufa-d dayen deg wammud-nney asuddem anfan s wallus n yiwet n targalt yettef azal n 1.98%, ma seg yisuddimen nesaa azal 6.97% (**MD** : Tazarzayt, Aqezbuber...)
- Ma d-ismawen irettalen ur ugiten ara deg wammud-nney, ttfen azal n 11.92 %
- Irettalen yettwamuzyen s lekmal,d wid d-yekkan si tmaziyt , nufa-d 01 azal n 5,55% seg yirettalen (**MD** : Adihan)
- Irettalen ur nettwamuzey s lekmal ttfen azal n 6.62% seg wammud-nney, ma seg yirettalen nesaa azal n 55.55% d wid d-yekkan seg taerabt ( **MD** : Lejriha, Lahzel , Cqiqa...)
- Irettalen ur nettwamuzey ara mađi, d wid s-yekkan si tefrensist ttfen azal n 4.63%,ma seg yirettalen nesaa azal n 38.88% (**MD** : Ađunsyu, Afibrum, Lkist...)
- Nufa-d dayen ismawen uddisen ttfen azal 11.92% (**MD** : Aneylluy n teslatin, Ilef n iniyman)
- Asuddes amawalan(isem+isem) ttfen azal n 5.26%,(**MD**: Tusut taseiqit), ma (amyag+isem) nufa-d 01 ttfen azal n 5.26 % (**MD** : Cuf mejjir)
- Asuddes adukklan : ttfen azal n 10.59% ,ma seg wuddisen nesaa azal n 84.21 % (**MD** : Tafedirt n mayres,Aman n wađas,Taggara n lexrif)
- Nufa-d belli d asuddes a dukklan ugar n usuddes amawalan
- Seg yismawen n wađđanen n yimdanen, iyersiwen d yimyan nufa-d ismawen iherfiyen i ađas deg wammud-nney azal n 45.69%

- Deg tesleđt tasnamkant llan wassayen isnamkanen gar tayunin n umawal-nney
- Assay n tenmegla d tegdazalt
- Ismawen yesεan assay n temgdiwt ttfen azal n 2.64%, (**MD:** Facal=Lahzel)
- Ismawen yesεan assay n tenmegla ttfen azal 1.98% ,(MD: Busettaf ≠ Bumellal)
- Akken dayen nufa-d assay n umyllel d utekki
- Amaway (Aneylluy), ttfen azal n 2.64% → Attwawi (Aneylluy n teslatin, Aneylluy n igerdan ), ttfen azal n 3.31%
- Assay n uħric seg kullec ur d-nufi ara deg wammud-nney
- Nufa-d dayen assayen n tegtnamka ttfen azal n 5.96%, (**MD:** Tiť → Anamek amezwaru d aťtan

Anamek wis sin d agmam

Seg yisemawen n waťtanen n yimdanen, iyersiwen d yimyan nufa-d llan wid yettuseman ilmend n "yini-nsen" (**MD** :Izegzawen), imi aťtan yettban-d deg win ara tihlken, llan dayen wid yettusemman ilmend n "Tanga-nsen" (**MD** : Tament...), am waken llan wiyad yettusemman yer "Ibeεεac" (Maras, Qawsas, Rtila...) .Ulac atas n umgired deg yinumak n tayunin n umawal-nney deg wayen i d-nnan yimsulya d wayen d-yenna Bouamara(K) d Dallet(J.M), nufa-d dayen atas n yisemawen ulac-i-ten deg usegzawal n Bouamara(K) akked Dallet(J.M) nesεa 35 (**MD** : Biw, Abeħri , Cqiqa, Faz, Icer, Carbun, Tawlilya, Canxar...)

Di taggara nessaram ad d-tili tezrawt-nney d asurif akken ad ilin-t tezrawin-nniđen yef umawal n tmaziyt, akken dayen nessaram leqdic-nney ad yili d aybalu i tezrawin i d-ittedun .



*Tiybula*

## **Idlisen**

- Chaker, (Salem.), 1991, *Manuel de linguistique berbère II*, Ed, Bouchen, Alger.
- Haddadou, (Mouhend.Akli.), 2011, *Précis de lexicologie Amaziy*, Ed, ENAG ,Alger.
- Imarazen, (Moussa.), 2007, *Manuel de syntaxe berbère*, Ed, HCA , Tizi-ouzou.
- Lehman, (Alice.), et Martin Berthet, (F), 2013, *Lexicologie sémantique, morphologique, lexicographie*, Ed, Armand colin, Paris.
- Nait Zerrad, (Kamel.), 1995, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (Taqbaylit) - Talyiwin*, Ed, ENAG ,Alger.
- Nait Zerrad, (Kamel.), 2001, *Grammaire moderne de kabyle, tajerrumt n tmaziyt tatrart n teqbaylit*, Ed, KARTHALA , Paris.
- Salminen, (Niklas.), 2013, *La lexicologie*, Ed, Armand Colin, Paris.
- Sadiqi, (Fatma.), 1997, *Grammaire du berbère*, Ed, L'Harmattan, Paris.
- Saussure, (Ferdinand)(de), 1916, *Cours de linguistique générale*, Ed, Payot, Paris.

## **Isegzawalen**

- Bouamara, (Kamel.), 2010, *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit-Issin*, Ed, l'Odyssée, Tizi-ouzou.
- Boutlioua, (Hamid.), 2005, *Dictionnaire Français-Tamaziyt*, Ed, ISBN, Alger.
- Dallet, (Jean.), 1982, *Dictionnaire Kabyle- Français , parler des At.Mengellat*, Ed, SELAF ,Alger
- Dubois, (Jean.), 2002, *Dictionnaire de linguistique*, Ed, Larousse, Paris.
- Mahrazi, (Mohend.), 2015, *Lexique des sciences du langage. Amazigh-Français-Anglais*, Ed, Tira, Alger.

- Mounin, (George.), 1974, *Dictionnaire de la linguistique*, Ed, Quadrige,puff, Paris.

### **Imagraden**

- Chaker(Salem) : 1973, *Le système dérivationnel verbal berbère (dialecte Kabyle)*, Paris, EPHE/Université René Descartes (thèse pour le doctorat de 3<sup>e</sup> cycle), 2vol.

### **Tizrawin**

- Berkai, (Abdelaziz), 2000-2001 : *La terminologie de la linguistique en tamazight*, Mémoire de magister, Université de Bejaia.
- Fedikhi, (R.), *Structures du lexique des pathologie en Kabyle*, Mémoire de magister, Université de Bejaia.
- Idir, (Massinissa.), 2009-2010 : *La néologie linguistique utilisé au département amazi de Bejaia*, Mémoire de magister, Université de Bejaia.
- Yahiaoui, (Mohamed.), 2008-2009 : *Essai de typologie syntaxique des expressions figées (parler de tichy)* . Mémoire de magister, Université de Bejaia.





*Timerna*



*Amawal*

<b>Awal s tmaziyt</b>	<b>Anamek-is s tafrensis</b>	<b>Ansi i-ten-id nekkes</b>
Aherfi	Simple	Mohand Mehrazi, sb : 98
Akmam	Concret	Mohand Mehrazi, sb : 31
Amilan	Substantif	Abdallah Boumalek, et Kamel Nait Zerrad, sb : 362
Aferdis	Elément	Abdallah Boumalek, et Kamel Nait Zerrad, sb : 31
Asuddem	Dérivation	Mohand Mehrazi, sb : 36
Asuddes	Composition	Abdallah Boumalek, et Kamel Nait Zerrad, sb : 180
Asnirem	Vocabulaire	Mohand Mehrazi, sb : 111
Amyllet	Hiérarchique	Hamid Boutlioua, sb : 112
Amurfim	Morphème	Mohand Mehrazi, sb : 342
Amuddis	Syntagmatique	Mohand Mehrazi, sb : 93
Ameskil	Variable	Abdallah Boumalek, et Kamel Nait Zerrad, sb : 129
Anagraw	Groupe	Mohand Mehrazi, sb : 160
Anayri	Vocalique	Abdallah Boumalek, et Kamel Nait Zerrad, sb : 59
Attwawi	Hyponymie	Hamid Boutlioua, sb : 97
Afeggag	Radical	Abdallah Boumalek, et Kamel Nait Zerrad, sb : 141
Aswir	Niveau	Mohand Mehrazi, sb : 279

Imyekki	Participant	Hamid Boutliou, sb : 150
Urgilen	Consonantique	Mohand Mehrazi, sb : 238
Tasnamka	Sémantique	Mohand Mehrazi, sb : 96
Tagdazalt	Equivalence	Hamid Boutliou, sb : 90
Tanmegla	Opposition	Hamid Boutliou, sb : 145
Tagruma	Ensemble	Mohand Mehrazi, sb : 332
Tawuri	Fonction	Mohand Mehrazi, sb : 96
Timesnislit	Phonologie	Mohand Mehrazi, sb : 83
Timesninat	psychologie	/
Timgdiwt	Synonymie	Mohand Mehrazi, sb : 103
Ticreḍt	Marque	Hamid Boutliou, sb : 130
Tayessa	Structure	Mohand Mehrazi, sb : 352



***Ammud***

**1. Ismawen n waɣṭanen n yimdanen :**

<b>Ismawen iherfiyen</b>	<b>Azar-nsen</b>	<b>Ismawen uddisen</b>	<b>Azar-nsen</b>	<b>Ismawen isuddimen</b>	<b>Azar-nsen</b>	<b>Ismawen iretṭalen</b>	<b>Azar-nsen</b>
Taædest	EDS	Cuf mejjir	CF/MJR	Tiæuzzegt	ÆZG	Leuqm	EQM
Abeḥri	BHR	Aman n waṭas	MN/ṬS	Tiæuggent	EGN	Lberd	BRD
Aberqi	BRQ	Aneylluy n teslatin	YLY/SL	Tidderyelt	DRYL	Bucuka	BCK
Biw	BW	Aneylluy n igerdan	YLY/GRD	Buyefrax	FRX	Cqiqa	CQ
Icer	CR	Tayert n uebbuḍ	YRT/EBD	Facal	FCL	Aḍiḥan	DHN
Tacalwawt	CLW	Aqraḥ n uzagur	QRH/ZGR	Afunzer	FNZR	Afibrum	FBRM
Tiddit	D	Tusut taseiqit	S/ÆQ	Faz	FZ	Lfula	FL
Adexcim	DXCM	Tiwekkiwin n uebbuḍ	WKW/EBD	Akraf	KRF	Lkist	KST
Aduḥim	DHM	Tazla n uebbuḍ	ZL/EBD	Akuffir	KFR	Lazem	LZM
Aḍu	D			Tillebrest	LBRS	Sṭar	SṬR
Tifiri	FR			Bumellal	ML	Skar	SKR
Tifexsa	FXS			Amlelli	ML	Aṭunsyu	ṬNSY
Tifideli	FDL			Amahrar	MHR		
Tagdit	GD			Buneggaf	NGF		
Tigezzal	GZL			Bunettaf	NTF		
Tigusa	GS			Buyuraf	YRF		
Aḥerbal	HRBL			Aneyluy	YLY		
Takkent	KN			Busemmaḍ	SMD		
Laqu	LQ			Imsigman	SGM		
Illeḍ	LD			Asemmum	SM		
Tamadyaft	MDYF			Tiwermin	WRM		
Timmas	MS			Siwriy	WRY		
Amur	MR			Tabuzeggayt	ZGY		
Taybelt	YBL			Tizzal	ZL		
Tirtaw	RTW			Tazarzayt	ZRY		
Rseḍ	RSD						

Tusut	S						
Isefdan	SFD						
Imesmaren	SMR						
Tisfi	SF						
Şşer	ŞR						
Tiṭ	Ṭ						
Tawla	WL						
Wazi	WZ						
Izaylalen	ZYL						
Zellim	ZLM						
Zelliq	ZLQ						
Anezyuf	ZYF						
Tazegt	ZG						
Izi	Z						
Izra	ZR						

**2. Ismawen n waṭṭanen n iyersiwen :**

<b>Ismawen iherfiyen</b>	<b>Azar-nsen</b>	<b>Ismawen uddisen</b>	<b>Azar-nsen</b>	<b>Ismawen isuddimen</b>	<b>Azar-nsen</b>	<b>Ismawen ireṭṭalen</b>	<b>Azar-nsen</b>
Abiba	BḌ	Aḥwas n cyad	HWS/CYD	Buḥiḍ	CHḌ	Carbun	CRB
Aḍu	Ḍ	Tazla n uεebbuḍ	ZL/εBD	Tiddit	D	Lfedra	FDR
Tifidi	FD			Buferda	FRD	Lehzel	HZL
Taggent	GN			Afunzer	FNZR	Lyeda	YḌ
Ajeḡḡiḍ	JḠḌ			Lmeyla	MYL	Ttaena	TEN
Tillict	LC			Mented	NTḌ		
Lahfa	LHF			Aqezbuber	QZBR		
Nezzul	NZL			Tiselfatin	SLF		
Canxar	NXR			Ttarka	TRK		
Iqezlan	QZL			Butellis	TLS		
Rtila	RTL			Tawlilya	WLY		
Urwaz	RWZ						
Isiḍ	SD						
Itri	TR						
Tirti	TR						
Tiwekkiwin	WKW						

Azanzu	ZNZ						
--------	-----	--	--	--	--	--	--

### 3. Ismawen n waɗɗanen n yimyan :

Ismawen iherfiyen	Azar-nsen	Ismawen uddisen	Azar-nsen	Ismawen isuddimen	Azar-nsen	Ismawen irettalen	Azar-nsen
Abiba	B	Cluc ibawen	CLC/BWN	Tibuxin	BXN	Lejriha	JRH
Ajeɣɣd	JGD	Tafdir n mayres	FDR/YRS	Qawsas	QWS		
Ijih	JH	Taggara n lexrif	GR/XRF	Buyuraf	YRF		
Maras	MRS	Ilef iniyman	LF/NYM	Burabbu	RB		
Tamen	MNT	Aman n waɗas	MN/TS	Buseɗɗaf	STF		
Tayert	YRT	Isemmaɗen n lexrif	SMD/XRF	Teslew	SLW		
Uruz	RZ	Isemmaɗen n cetwa	SMD/CTW	Iwrayen	WRY		
Snib	SNB	Lexsas n waman	XS/MN	Imellalen	ML		
Ttaka	TK			Izegzawen	ZGZW		
Tawrent	WRN						
Taylalt	YLT						